

XXVIII APLEC de LA SARDANNA



2003



L'ESCALA

VILA
MUSEU

Diumenge, 1 de juny del 2003
dedicat als músics que foren de la Principal de l'Escala
FRANCESC SALA, *Xiquet*; JOSEP FIGUERAS, *Boach*
i RAFEL CALLOL, *Felito*





CLUB NÀUTIC
L'ESCALA

17130 **L'ESCALA** (Port) - Girona
Telèfon: 972 77 00 16 - Fax 972 77 01 58
Apart. correus, 130



ESCALACENTER

SOCIETAT DE SERVEIS IMMOBILIARIS S.L.

Passeig del Mar, 4
17130 **L'ESCALA** (Girona)

Tel. 972 77 02 89 - 972 77 06 66
Fax 972 77 32 97



Salutació

El Centre Esportiu i Recreatiu saluda tots els escalencs i amics de la sardana d'arreu del món, en ocasió del festejament del XXVIII Aplec de L'Escala.

Invitació

Tots esteu convidats amb les **mans enllaçades** a aquesta **festa** de persones amb motiu de leacelebració del XXVIII **Aplec de la Sardana** de la nostra vila.

La **sardana**, "la dansa més bella de totes les danses que es fan i es desfan" i popular de **Catalunya** és distintiu d'agermanament, d'**amistat** i de **PAU**.

GLOSSARI:

MANS ENLLAÇADES: Senyal d'amistat.

AMISTAT: Lligam afectuós entre persones.

FESTA: Solemnitat amb què hom commemora un esdeveniment important i per divertiment de la gent.

APLEC: Reunió de persones generalment a l'aire lliure, amb motiu d'una festa o una celebració determinada.

SARDANA: Dansa popular a Catalunya en què pot participar tothom i és ballada formant una rodona amb les "mans enllaçades".

APLEC DE LA SARDANA: Reunió d'amistat de persones amb motiu de la "festa" de la dansa popular catalana.

CATALUNYA: Catalunya ha estat la nació més gran del món. Els dic, us diré, per què: Catalunya va tenir el primer Parlament... I fou a Catalunya on hi va haver un principi de "Nacions Unides". Totes les autoritats de Catalunya es van reunir al segle XI... per parlar de "pau". (Pau Casals 24-10-71).

PAU: Estat d'una reunió de persones en amistat en què no hi ha dissensions, renyines.

Mans enllaçades, amistat, Sardana, festa, Aplec, amistat, PAU.

DEDICACIÓ:

El XXVIII Aplec de la Sardana és dedicat als qui foren membres de la cobla la Principal de l'Escala: en **Pepet Figueras i Bahí**, en **Rafel Callol i Lluís** i en **Francesc Sala i Sastre**.

DEL DICIONARI MOTIUS:

Pepet Figueras: "**Boac**"

Rafel Callol: "**Pinxo**"

Francesc Sala: "**Xiquet**"

TABACS

FRANCA PELLICER

C/ del Port, 47
Tel. 972 77 16 23
17130 L'ESCALA

BUGADERIA - AUTOSERVEI

DOLMON

Carrer Codolar, 20
Tel. 972 77 00 15
L'ESCALA



cuina
d'especialitats
marineres

Ronda del Padró
Tel. 972 77 02 87
L'ESCALA

RESTAURANT - MARISQUERIA

Els Pescadors

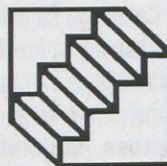
Especialitats marineres
Casaments - comunions - àpats
Davant del mar - Obert tot l'any

Tel. 972 77 07 28
Port d'en Perris, 5



*Instal·lació i manteniment
d'aigua, gas, electricitat
i calefacció*

C/ La Torre, 77
Tel. 972 77 06 49 - Fax 972 77 34 52
17130 L'ESCALA (Girona)



Estudi i Servei

ASSESSORIA EMPRESARIAL

C/ Puig, 3 - Telèfon: 972 77 21 77
17130 L'ESCALA



ZOILA CASADEVALL I GRABOLEDA

Pubilla de la Sardana 2002



Un entorn màgic
en un mar incomparable

Menús gastronòmic
Peix fresc i marisc

Servei de terrassa

El Molí de l'Escala

RESTAURANT

El Molí de l'Escala
Camp dels Pilans
Camí de les Corts
Tel. 972 77 47 27
Fax 972 77 47 25
17130 L'ESCALA

Mobles
SANCHO

Av. Closa d'en Llop, 1
(davant betzineria)
Tel. 972 77 04 85
L'ESCALA

Pizzeria L'Escala

Plaça de correus s/n - Tel. 972 77 26 02 - L'ESCALA



SOTAVENT

PIZZERIA - GRILL - RESTAURANT

Camí Ample, 13 baixos
Telèfon: 972 77 30 53
17130 L'ESCALA (Girona)

Convit a l'aplec

Una vegada més el nostre CER ha organitzat l'Aplec de la Sardana de l'Escala, enguany en la seva 28a edició i amb l'atractiu afegit d'estar dedicat a tres supervivents de l'antiga Cobla Principal de l'Escala molt estimats per tots nosaltres: Josep Figueras i Bahí, Rafel Callol i Lluís i Francesc Sala i Sastre. Són tres persones estretament vinculades a la història de la sardana a casa nostra, que ens portaran un record cap a la millor tradició del passat, quan teníem al poble aquell conjunt orquestral propi, sòlid i de qualitat, que ara, fent tot l'esforç que calgui, voldríem tornar a arrencar i posar en marxa, amb el mateix nom i els mateixos senyals d'identitat que ens havien particularitzat.

La vocació sardanista del poble és ben ferma i es va consolidar encara més quan des de fa anys es va denominar una part de la platja del poble amb el nom de plaça de la Sardana. En aquest mateix entorn, que és el més idoni, ara hi ha la voluntat d'instal·lar-hi l'escultura d'una cobla en bronze de la qual és autor el metge i escultor Francesc Anglès, a qui ja s'han encarregat les primeres peces. Els originals en guix d'aquesta obra van estar exposats molt de temps al Teatre Museu Dalí, de Figueres, segurament en espera d'una ocasió favorable, com és la d'ara, perquè les figures poguessin, finalment, veure la llum i ser admirades. Sortosament, ho seran per la gent de l'Escala i també per tots aquells que ens visiten -en siguin afeccionats o no.

Davant d'aquesta nova edició de l'aplec, només ens cal satisfer amb alegria la vocació de gent de la sardana que molts portem al cor i gaudir de bones ballades, fent honor a aquells mots tan bonics que tots coneixem: "la sardana és la dansa de totes les danses que es fan i es desfan".

Bon aplec!

L'alcalde
Josep M. Guinat i Solà

**ESCALA
MOBEL**

Av. Riells, 26-28
Tel. 972 77 31 91
Fax 972 77 34 04 17130 **L'ESCALA**

TALLERS RAMIÓ

TREBALLS DE FERRO I FORJA
Portals, reixes, baranes, ballestes, teles, etc.)
FUSTERIA D'ALUMINI I P.V.C.

TECHNAL
XARXA D'INSTAL·LADORS

C/ Riera, 47 - Tel. 972 77 06 64
17130 **L'ESCALA** (Girona)

Joan Palau
Pintor Joan Massanet, 74

**ELECTRICITAT - AIGUA
CALEFACCIÓ**

Telèfon: 972 77 18 05 - **L'ESCALA**

boutique



NELLENE

Maranges, 15 - Tel. 972 77 00 73 **L'ESCALA**
Monturiol, 2 - Tel. 972 50 16 70 **FIGUERES**

**TITOGRAMA
VIDEOGRAMA**

Avda. Girona, 49
Telèfon: 972 77 36 16
L'ESCALA



**FUSTERIA
Esteve Ribas**

C/ Riera, 50 - Tel. 972 77 05 37
17130 **L'ESCALA**

FRANCESC SALA I SASTRE, *Xiquet*

Nét i fill de músics, començà de ben jove, encara un nen, a estudiar música, gràcies que pogué rebre les primers lliçons a casa mateix del seu pare, en Xiquet pare. Es veu que devia ser un alumne aprofitat i tenir facilitat per l'aprenentatge, ja que als 9 anys debutava en públic tocant un violí 3/4 acompanyat al piano. Fou al desembre de l'any 1936, amb motiu d'una festa disposada per les autoritats al Pequín per suplir la diada de Reis –llavors suprimida a causa de l'alçament franquista– en què es repartien joguines i obsequis a la mainada. La festa fou organitzada per un comissari de l'exèrcit republicà, que estava casat amb la Lola, la filla mitjana de can Vint-i-nou, i l'acompanyament al piano anà a càrrec d'un tinent precedent de l'orquestra del Liceu de Barcelona.

Després de la guerra acabà el solfeig i aprengué piano i fiscorn amb el pare i germans Vilà. A dotze anys començà amb l'orquestra Antiga de la Bisbal, composta tota per nois joves, excepte tres o quatre, un dels quals era en Josep Figueres, Boac. La temporada següent (1940) ja va passar a La Principal de l'Escala, amb la mateixa formació que conservava la temporada 1944/45.

Llavors, en els primers anys quaranta, els músics de La Principal de l'Escala guanyaven 10 ptes, per una sessió de tarda i 15 per una de nit. Als primers lloguers de fora de l'Escala, si eren en pobles de prop de la comarca, hi anaven amb bicicleta i en Guillem, en Manobre, els portava els instruments amb la tar-



En Xiquet tocant amb la Principal de l'Escala al carrer Vallespir, de Barcelona. 1946.



Pensió - Hostal Mediterrà
Pere Blanch Coll

Carrer Riera, 24
Particular: Riera, 25
Tel. España 972 77 00 28 inter. 34 72 77 00 28
17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)



**EMPORDÀ
BIKES**

REPARACIÓ - VENDA - LLOGUER
B I C I C L E T E S

Avgda. Ave Maria, 9
Tel. 972 774 042
17130 L'ESCALA

**ELECTRICITAT
LAMPISTERIA
ELECTRODOMÈSTICS**

Jaume

RIVERA

EXPOSICIÓ I VENDES
Carrer Ave Maria, 36
Tel. 972 77 04 23
Fax 972 77 04 23
17130 L'ESCALA

**Restaurante
Mesón del
Conde**

Sant Martí d'Empúries

Sant Martí d'Empúries
L'Escala - Tel. 972 77 03 06

Dia %

**Autoservei
descompte**

Av. Girona, 39 - Tel. 972 77 18 09
17130 L'ESCALA



LA PUNTA
ESPECIALIATS EN
TAPES I MARISCOS

C/ Passeig Josep Maria Jurt, 3 - Tel. 972 77 22 01 - 17130 L'ESCALA

tana. Més endavant viatjaren, músics i instruments, encabits a la plataforma de la camioneta d'en Llonch. Si es tractava d'anar més lluny, agafaven la SARFA, o bé el tren, com ara per traslladar-se a Barcelona. I com els altres companys, en Xiquet s'havia d'ajudar a guanyar-se la vida amb una altra ocupació, la seva era l'ofici de fuster.

Mentrestant, anava ampliant els seus estudis de fiscorn amb el pare Juanals i de violí amb en Poch, ambdós de La Principal de la Bisbal. També tingué de professor de violí l'Eduard Toldrà de Barcelona i de trombó de vares en Morell de l'orquestra Ramon Evaristo, de gran renom en aquell temps. Fou en aquesta orquestra que en Xiquet va haver de suplir el mestre Morell, que va caure malalt, durant un temps. D'altra banda, durant aquest període, també féu 'bolos' en altres agrupacions musicals, com Els Verds de Mataró, la Selecció de Granollers i altres. Actuant amb la Caravana a la festa Major de Sant Pere Pescador, es trobaren bloquejats per una forta nevada i hagueren d'allargar el lloguer tota una setmana.

Després d'haver passat una temporada fora, en Xiquet retornà a la cobla de l'Escala, en la qual romangué fins a l'any 1952, junt amb els companys, excel·lents companys, amb qui en el present Aplec comparteix la dedicatòria que els ofereix la seva vila.



La Principal de l'Escala, temporada 1944/45

Dalt, d'esquerra a dreta: Anglada (Trempe), Ramon Tassis, Cinto Hereu, Pere Ferrer

Al mig: Joaquim Vallespi, Jaume Vilà, Miquel Mayoral

A baix: Francesc Sala Sastre (Xiquet) Joan Lassús, Josep M. Vilà i Salvi Pomareda de Llança

SERRALLERIA SUES I FILL, S.L.

*Reixes, portes basculants
de ballesta i enrotllables*

Avda. Girona, 54
Telèfon: 972 77 04 67
L'ESCALA



BAR - CAFETERIA

Passeig Marítim, 19
Telèfon 972 77 48 94
L'ESCALA

GARATGE SALA

Avda. Girona, 31
Tel i Fax 972 77 09 43
17130 L'ESCALA



CARNISSERIA CASAS

Plaça Víctor Català, 6
Tel 972 77 00 93
L'ESCALA



perruqueria

Maria

C/ Mig, 7
Telèfon: 972 77 00 67
17130 L'ESCALA



PL. ESCOLES, 3 — TEL. 972 77 14 66 — L'ESCALA

JOSEP FIGUERAS I BAHÍ, *Boac*

Josep Figueres, Boac, instrumentista de trompeta, és un dels més antics components de La Principal de l'Escala. Ja abans de la guerra hi havia tocat molt anys, al costat de Francesc Sala Ximinis, l'avi Xiquet, i de Francesc Sala Flaqué, el pare de l'actual Xiquet músic.

Acabada la guerra civil passà bastants anys a Barcelona tocant amb l'orquestra Amadeu Rovira. Després de deixar aquesta orquestra es dedicà una temporada a fer 'bolos', o sia, allò que en l'argot dels músics s'entén per cobrir la baixa ocasional d'algun component de diversos conjunts orquestrals, o bé de reforç en casos determinats, en fi, quan s'esqueia que li demanessin el concurs en moments de conveniència; dit altrament, 'fer bolos' és acudir a fer de jòquer allí on és necessari.

En Boac retornà a l'Escala per reingressar definitivament a la Principal, en la qual romangué fins que es dissolgué l'any 1957.





PRISCO ELECTRÒNICA, S.L.

TELECOMUNICACIONS

- TELEDISTRIBUCIÓ
- SATÈL·LIT
- ANTENES COL·LECTIVES
- ELECTRÒNICA

C/ Ave Maria, 34 - 17130 L'ESCALA
e-mail:prisco@retemail.es
www.priscoelectronica.es

Tel. 972 77 18 59
Fax 972 77 31 17

SASTRERIA

Vilabronç



DES DE 1892

C/ Port, 30
Tel. 972 77 02 21

17130 L'ESCALA

BOTIGA



C/ Port, 23
Tel. 972 77 49 46

Estudi Fotogràfic

NOVA PHOTO

la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEATHER

C/ Del Mig, 5 - L'ESCALA
Telèfon - Fax 972 77 44 81

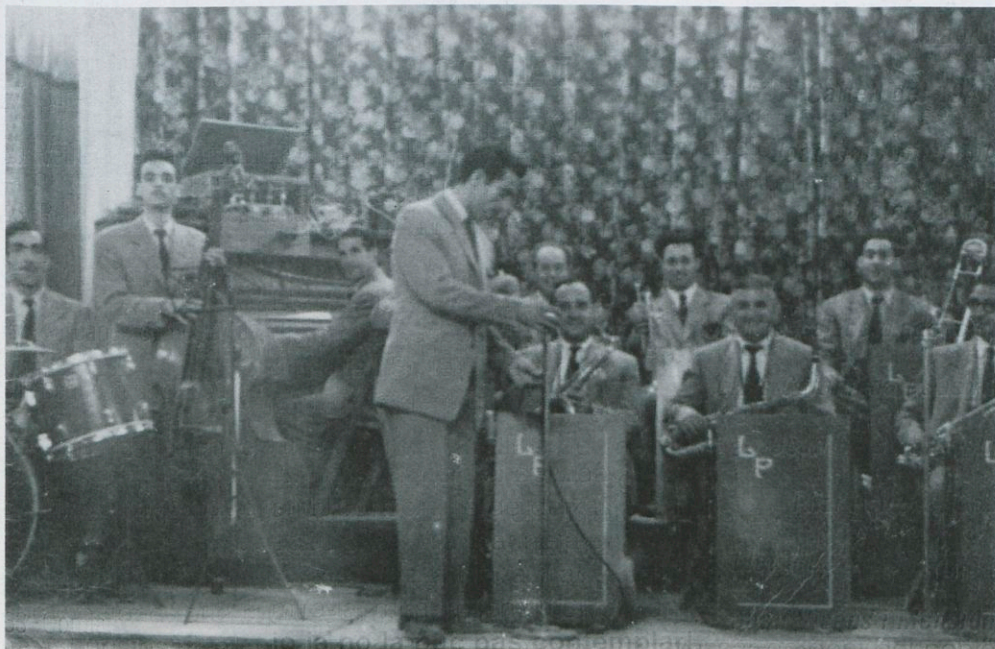
RAFEL CALLOL I LLUÍS, *Felito o Pinxo*

Començà a formar part de la cobla La Principal de l'Escala vers el 1948. Havia estudiat solfeig amb en Josep M. Vilà i contrabaix amb en Joaquim Vallespí de Torroella de Montgrí. Tocava el contrabaix, però també el violí i la guitarra.

En casar-se, l'any 1953, amb Ma. Rosa Reixach de l'Escala, va anar a viure a Verges, cosa que li resultava bastant desconvenient cada vegada que havia de desplaçar-se per assistir als assaigs i per reunir-se amb la resta dels companys a l'hora d'acudir a fer els lloguers. D'altra banda, el fet de residir a Verges li havia donat ocasió de fer algun 'bolo' ajudant la cobla Emporitana, com també n'havia fet amb la cobla Barcelona, quan hi tocava en Josep Coll de tenora, i amb un quintet de jazz-band, el Cha-cha-cha.

Va plegar de La Principal de l'Escala l'any 1956, poc abans que es dissolgués, i després d'haver passat sis anys a Verges es traslladà definitivament a Palafrugell, d'on era la seva mare.

Un record viu que serva de l'estada a la Principal de l'Escala és el de l'anada a Prada de Conflent, l'any 1950. Fou la primera cobla-orquestra autoritzada a passar la frontera després de la guerra per anar a tocar a l'Estat francès. En Xiquet, igualment que en Callol, formava part de la cobla. Fou allí,



Rafel Callol al contrabaix en la formació orquestral de La Principal de l'Escala

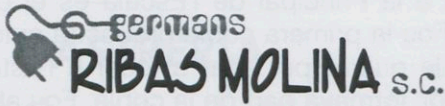


**MERCERIA - LLENCERIA
CONFECCIÓ**

Santa Màxima, 37 - Tel. 972 77 04 78
17130 L'ESCALA (Girona)



La Torre, 41, 1r
Tel. 972 77 01 18



**ELECTRICITAT - FONTANERIA
CALEFACCIÓ - GAS**

Av. de Girona, 6 i Rubens, 2
Telèfon: 972 77 06 55
17130 L'ESCALA (Girona)

**Ò l'e
Òptica l'escala**

C/ Maranges, 13 - Tel. 972 77 09 86
17130 L'Escala (Girona)



Ràdio - TV - Sat. - Electrodomèstics
CAN FIDEL

Josep Maria Geli

C/ Port, 33
Tel. 972 77 00 98

17130 L'Escala
(Girona)

a la plaça de Prada, la diada de Sant Martí, on estrenaren la sardana de Pau Casals "Sant Martí del Canigó", després d'assajar-la al pati de la casa de l'autor, que en aquesta avinentesa els obsequià amb un concert de violoncel acompanyat al piano per la seva esposa Marta. Tota una setmana estigué la cobla escalenca a Prada fent audicions de sardanes a la plaça durant la tarda i sessions de ball a la nit en un local. Però aquesta sortida estigué a punt de costar-los cara als músics escalencs, ja que denunciats, ben segur per algun espia, en retornar foren detinguts a la frontera on se'ls prengué declaració abans de deixar-los continuar. Donada la situació política d'aquells anys, fins i tot se n'anà de poc que no els empresonessin, perquè entre altres acusacions la d'haver tocat "La marsellesa" era considerada cosa greu. Sort de l'alcalde Jaume Sureda Tassis, que intercedí i gràcies a la seva gestió se'n pogueren sortir bé.

En aquesta ocasió especial, esperem que Francesc Callol i esposa passin un dia feliç a la nostra vila. Per contribuir-li, a més de les atencions que els oferirem hi haurà la de programar la sardana "Per la Maria Rosa i en Rafel" que els dedicà el seu bon amic Emili Juanals.



Processó de Corpus.

D'esquerra a dreta: Anglada (Trenpeli), Josep M. Vilà (fill), Francesc Sala (Xiquet), Cinto Hereu, Jaume Vilà, Mayoral, Rafael Callol (Felito), Pere Ferrer i Josep M. Vilà (pare)



FOTO SISTEMA

Passeig del mar, 19
Tel. 972 77 30 29 - L'ESCALA



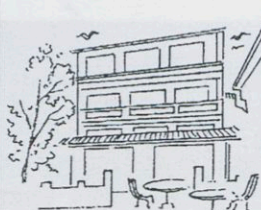
L'AnXova Milionària

C/ Enric Serra, 9 bis
17130 L'ESCALA
ALT EMPORDÀ (Girona)
Tel. 972 77 05 52

FORN EL PILANET

Camps del Pilans
L'ESCALA

HOTEL RÍOMAR



Comunions
Batejos i Noces
St. Martí d'Empúries
17130 L'ESCALA
(Girona - Costa Brava)
Tel. 972 77 03 62
Fax 972 77 03 58



VIATGES I ACTIVITATS MARÍTIMES

C/ Maranges, 3 - Tel. 972 77 37 97
Fax 972 77 03 32 - 17130 L'ESCALA
Costa Brava (Girona) - Spain
Web: creuers-marenosttrum.com

sovenirs



Articles de regal
Ceràmiques
Quadres
de nusos mariners
Terrissa

Joan Trunas Träfach

c/ Enric Serra, 3
17130 L'ESCALA (Girona)
Tel. 972 771 759
Tel. mob 626 937 541

L'ESPERANÇA ÉS EL RECORD

L'any 1942 feia tot just tres anys de l'acabament de la guerra civil espanyola. Eren uns anys en què la vida era amarga i difícil per als vençuts i en què tot el que feia referència a la cultura catalana era brutalment reprimint. Això no obstant, el nou règim imperant tenia esclotxes, no podia arribar a tot arreu. I era en els pobles petits, perduts en el mapa, on la gent podia anar mantenint alguns pocs actes de catalanitat que servien per albirar una mica de llum de cara al futur. Un d'aquets actes eren les sardanes que, tocades i ballades amb l'excusa de la Festa Major, eren un refugi obert per a tots aquells que pugnaven per no perdre els signes d'identitat.

Una prova d'això, n'és la descripció que es reproduïx en el paràgraf següent, que està extreta, textualment, del diari íntim i personal d'una persona íntegra i honesta com poques n'hi ha a l'Escala i que, malgrat el pes dels anys que li fan encongir les espatlles, conserva uns records molt lúcids de la seva vida passada. Tot i així, quan m'explicava les seves festes majors d'adolescent, va haver d'acudir a l'auxili del seu diari personal per refermar el que deia.



Dimarts, 8-9-1942: Començaré per fer un petit resum de la Festa Major. Durant tots aquests dies de festa, no he tingut, com aquell qui diu, temps per escriure la petita nota diària. La característica de la Festa d'aquest any han estat les sardanes. En tocaven 105, i d'elles potser n'hauré deixat de ballar unes 15. Gairebé no es pot demanar més. Vaig posar-me la mania d'aprendre a comptar-les i repartir-les i em sembla que ho he aconseguit. Al matí, com que ens aixecàvem tard, anàvem a sardanes, a fer el vermut i a dinar. Havent dinat enfilàvem cap a concert, el qual gairebé sempre era començat. Després a fer una manilla. Després al futbol, els dos primers dies; al cine, el tercer, i a veure el concurs de sardanes, l'últim. Seguidament, tots els dies a sardanes fins que començava el ball de tarda. Sardanes a la nit, fins que plegaven i llavors al ball, del qual ja eren gairebé sempre a la meitat..."

Que en aquella Festa Major de l'Escala s'arribessin a tocar cent-cinc sardanes, i que, a més a més, se'n fes un concurs, és una demostració que els escalencs s'ho passaven bé a les ballades, però també que la sardana era utilitzada com a símbol de resistència cultural. Així, és basant-se en aquest dos factors que el sardanisme anà agafant prou força per resistir el pas dels anys. La gent s'hi abocava. Les fotografies que tots hem vist de les ballades multitudinàries a la Platja de la nostra vila, en aquella època, són prou explícites.

Seixanta anys després, però, les coses són molt diferents. El sardanisme ja no aglutina aquell gruix de seguidors que havia arrossegat en els anys foscos de la dictadura i fins ben entrats els 80. Les sardanes, avui, sense cap mena de dubte, han perdut clientela, aquí i arreu, i a l'Escala potser més que enlloc per la gran tradició sardanista que sempre hi ha hagut.

Ha estat en Vili-gran qui, en els llibrets-programa de l'Aplec 2002 i 2001, i en el de la Festa Major 2001, ha denunciat i ha descrit, molt encertadament, la davallada que es constata en l'ambient sardanista del nostre poble. I se'n dol, sobretot quan compara l'Escala amb altres poblacions properes i quan s'adona de la indiferència que mostren els escalencs per revifar una situació que comença a ser crítica.

Ara bé, el que passa amb la sardana no és un fenomen aïllat. Passa també amb la pèrdua progressiva en l'ús de paraules pròpies i genuïnes de l'Escala; amb el sorprenent oblit de molts jocs infantils; amb el poc interès a conservar la tradicional "rabassa" de Nadal; amb la desaparició d'un costum tan simpàtic com el de fer volts pel carrer de les botigues; amb l'obligada renúncia a les captivadores berenades que fèiem els adolescents els dimecres de cendra (el dia "d'enterrar la sardina") a les dunes del Puig, i altres.

En fi, estimar la sardana i veure com disminueix el nombre d'assistents a les ballades. Estimar la llengua i veure com el seu ús va de baixa. Estimar la terra dels avis i veure com l'estan fent malbé... Preguntar-se el per què

de tot plegat i haver de buscar, sense remei, les respostes en el vent, no pot portar més que frustració. Una dolorosa i trista frustració d'acabar vençuts una altra vegada.

Tanmateix, no tot han de ser núvols negres. Sóc del parer que encara queden motius d'esperança, perquè encara queden homes i dones de bona fe, d'aquells que no surten mai als papers, que amb humilitat, silenci i tenacitat, malden, al marge dels discursos d'autosatisfacció oficials, per conservar i transmetre a les generacions venidores aquelles tradicions, aquelles maneres de fer i aquells parlars, que sempre ens han identificat.

A més, aquests pocs escalencs que s'escarrassen per preservar les penyores que ens transferiren els avantpassats, també s'esforcen per incorporar a la nostra cultura tot allò que de bo ens aporten els vinguts d'altres terres. I ho fan, per no perdre la nostra dignitat com a poble. En ells hem de confiar i a ells ens hauríem d'afegir.

Pere Juhé i Oriol





ANXOVES DE L'ESCALA
CASA BORDAS S.L.
FILL DE J. CALLOL I SERRATS
SALAONS SOLES
ANXOVES EL XILLU

**ASSISTÈNCIA
EN CARRETERA**

**TALLER
MECÀNIC**



**SERVEI
PERMANENT
24 h.**

C. Ter Vell, 36 (Urb. Camp dels Pilans) - 17130 L'ESCALA (Girona)



MÀQUINES RECREATIVES TIPUS B - VÍDEO JOCS - PIN.BALLS
BILLARS AMERICANS - ATRACCIONS

Closa d'en Llop, s/n - Tel 972 77 05 12 - Fax 972 77 25 73 - Tèlex 57356
17130 L'ESCALA (Girona)

UNA SARDANISTA PRECOÇ



Aquest any, amb ocasió del XXVIII Aplec de la sardana de l'Escala, dedico un article a la Núria Casamort i Llos, una noieta escalenca que, segons el meu punt de vista, mereix una gran lloança pel seu prematur entusiasme en ballar sardanes i per la seva perseverança en continuar-les ballant.

La Núria Casamort és una jove bellugosa, animada, treballadora,... De molt petita es distingí pel sorprenent interès i inusual afició per la sardana.

La seva aptitud per ballar la nostra preada dansa és tan destacada perquè a l'edat de dos anys ja començà a puntejar-la públicament en la típica rotllana agafada de la mà dels seus pares. A causa de la seva reduïda edat calia aixecar-la una mica enlaira per facilitar-li la dansa.

Possiblement aquest afany és innat. Els seus avis paterns i els seus pares s'han distingit entre els grans i fidels balladors; per, tant no és d'estranyar que la Núria hagi heretat aquesta predisposició natural de la nissaga familiar.

A l'edat de dos anys començà a honorar la sardana amb l'assistència continuada al curs d'ensenyar-la a ballar que té lloc a l'Escala des de fa trenta-quatre anys. Hi ha assistit sense interrupció fins a l'any passat, a l'edat de setze anys.

Cursà els estudis d'Educació Infantil i Primària (E.I.P.) i Educació Secundària Obligatòria (E.S.O.) a l'Escala. Actualment estudia el primer curs de Batxillerat a l'Institut Jaume Vicens i Vives de Girona.

La Núria està dotada d'una gran capacitat de treball. Estudia piano (3r curs, grau mitjà) al Conservatori de Girona. Fa nou anys que començà aquest estudi a l'Escola Municipal de Música de Gavià, de l'Escala.

Com antecedents musicals es poden citar els cursats a l'esmentada escola escalenca. Des que tenia sis anys hi estudià clarinet, flauta, piano,... El flabiol, des de fa dos anys.

El músic compositor Joaquim Hostench va compondre la sardana "Núria sardanista" per a ella, que s'estrenà el 17 de maig de 1992, amb motiu de l'Aplec de Sardanes Infantil, de l'Escala. L'esmentat compositor, reconeixent l'habilitat sardanista de la Núria, va voler dedicar-li una bonica sardana. L'autor de la lletra que acompanya l'obra musical és el palamosí Josep Casas.

La coneguda locutora de ràdio gironina, Francina Boris i Codina, nominada al premi gironí de l'Any que organitza el diari el Punt i l'Escola Superior de Relacions Públiques de Girona, en una entrevista publicada al diari el Punt

**CONFECCIONS
GÉNERES DE PUNT**

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 6 - Tel. 972 77 07 47

Avda. Riells, 70 - Tel. 972 77 32 86

L'ESCALA

RESTAURANT SNACK-BAR

MAR I CEL

Avda. Riells, 50 - Tel. 972 77 17 51

HOSTAL -RESTAURANT

POCH

C/ Gràcia, 10 - Tel. 972 77 00 92

L'ESCALA

SUPERMERCAT

superAvui

Avda. Girona, 8

Telèfon: 972 77 06 46

L'ESCALA

PASTISSERIA EMPORI



Especialitat esculls de l'Escala

Maranges, 16 - Tel. 972 77 00 89

L'ESCALA (Costa Brava)

R.S.I. 205034/CAT

BENJAMÍ GALLEGOS

ALIMENTACIÓ

CARME

Carrer Picasso, 4

Telèfon: 972 77 07 33

L'ESCALA



Restaurant

ZONA CLUB NÀUTIC

Tel. 972 77 12 01

(dimecres, 5 març 2003) deia, entre altres coses referents a la sardana: "La sardana no es morirà mai, encara que els joves d'avui dia no la ballin".

Aprofito aquesta idea per pronosticar, malauradament, que si el jovent, en general, fes com la Núria Casamort possiblement la sardana no estaria predestinada a morir com a dansa viva per convertir-se en dansa folklòrica. Crec que el millor mètode per conservar-la activa és prendre el compromís de ballar-la.

El passat mes de març debutà com a flabiolaire a Fontcoberta i el diumenge, 6 d'abril, actuà en la cobla Vila de Cassà, a Ventalló, amb ocasió de l'Aplec de Sardanes Infantil que tingué lloc en aquesta població altempordanesa.

Encoratjo la Núria, mereixedora de la nominació de Pubilla de la Sardana de l'Escala 2001, a fi que continuï fent camí vers l'objectiu que ha projectat i pugui sentir-se orgullosa del seu treball intel·lectual i dels coneixements adquirits.

Prenent l'exemple de la Núria s'hauria d'intentar que la nostra dansa popular no es perdi com a ball viu sinó que es pertuï fent-li l'honor de ballar-lo.

Pilar Pellicer, de Gispert

18 març 1982

Zona Comunitaria GRUP

AGENCIES IMMOBILIARIES

C/ Margarida, 23 baixos Tel. 972 77 09 74

www.zonacomunitaria.com



RESTAURANT HOTEL

ESPECIALITATS MARINERES
GRAN MIRADOR AL MAR

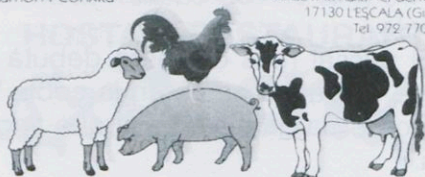
PUB MUSICAL

Passeig Marítim, 1 - L'ESCALA
Tel. 972 77 02 45 - Fax 972 77 42 58

carnisseria
xarcuteria **LLANDRICH**

Ramon i Conxita

Pl. de l'Avi Xapu - c/ del Mar, 5
17130 L'ESCALA (Girona)
Tel. 972 770 127



des de 1912 al seu servei



Caixa de Girona

Dermofarmàcia

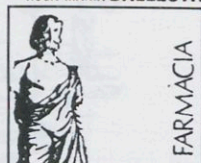
Fórmules magistrals

Centre d'Específics

Homeopatia

Ortopèdia

ROSA MARIA BALLESTA



FARMÀCIA

Pintor Joan Massanet, 4
Telèfon: 972 77 15 75 - L'ESCALA

F U S T E R I A

Glebi.



TOT EN FUSTA
C/ Closa d'en Llop, 3
Tel/Fax 972 77 03 47
17130 L'ESCALA

I.T.P.

promocions immobiliàries

Passeig Marítim
Telèfon: 972 77 12 50
Fax 972 77 10 44
L'ESCALA

DELFI DALMAU, CLAR I CATALÀ

Amb *Poliglotisme i raó. El discurs ecoidiomàtic de Delfí Dalmau*, el sociolingüista Jordi Solé Camardons rescata del túnel del temps en Delfí Dalmau Gener (Figueres 1891-Barcelona 1965). En uns moments en què l'oblit històric és present arreu, difondre el llegat que ens deixaren en Dalmau i d'altres homenots d'aquell temps és una manera de començar a retrobar-nos.

Anteriorment en Solé Camardons ja va aprofundir en el talent del personatge arran de la seva tesi de llicenciatura, que ha esdevingut el puntal principal per bastir aquest llibre llançat per Pagès editors (col·lecció d'assaig Argent viu).

Però qui va ser aquest tal Dalmau? No hi ha dubte que fou un savi compromès amb l'ètica i la pedagogia. I en favor d'una catalanitat entesa com la millor manera d'ésser universal.

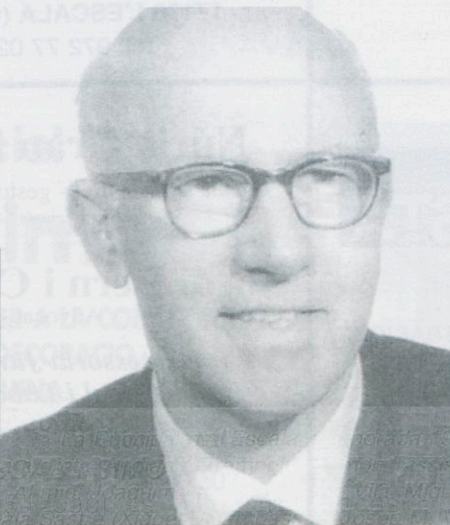
La seva fascinació per les llengües el va portar a dominar 7 idiomes quan només tenia 20 anys. I a crear, més tard, una xarxa d'acadèmies d'idiomes i d'ensenyament per correspondència. En Dalmau Gener contemplava les llengües com *"el signe més espiritual i més tangible i ferm alhora de tota personalitat nacional i de tota personalitat cultural"*.

En Jordi Solé observa en Delfí Dalmau un precursor de la branca ecoidiomàtica de la sociolingüística, que no és altra cosa que l'estudi de *"les interrelacions dels parlants entre ells i amb llur medi o context sociocultural"*.

De què parla, però, aquest erudit figuerenc quan parla de poliglotisme (passiu) com una de les seves principals aportacions en política lingüística? En paraules de l'escriptor Jordi Solé Camardons, és l'aprenentatge del màxim



Poliglotisme
i raó



Aquest pedagog va estar sempre a l'avantguarda de la cultura i va saber fer confluïr universalisme (la proposta esperantista) i catalanisme (integral, sense fisures). A l'esquerra, el llibre que tracta de la seva obra..



Carnisseria i Xarcuteria **J. Pagès**

Avda. Girona, 56 - Tel. 972 77 21 81
L'ESCALA



Agència Immobiliària

Avgda. Ave Maria, 2
Tel. 972 77 02 72 - Fax 972 77 01 57

Avgda. Riells, 46
Tel. 972 77 00 40 - Fax 972 77 00 40

www.guanter.com - e-mail: guanter@grn.es
17130 L'ESCALA - Girona - Costa Brava

**PISCINES GUNITADES
SERVEI TÈCNIC
TRACTAMENTS D'AIGÜES
ANÀLISIS QUÍMIQUES
MANTENIMENT**



Avinguda Girona, 76
Tels. 972 77 28 34
972 77 21 99
Fax 972 77 21 99
17130 L'ESCALA

BALLESTA CALÇATS



Enric Serra, 9
17130 L'ESCALA (GIRONA)
Tel. 972 77 02 53



**Finques
BALLESTA**

Agència Immobiliària

**VENDA - LLOGUER - ADMINISTRACIONS
COMUNITATS - ASSEGURANCES**

Avgda. Riells, 46 A
Tel. 972 77 01 04
17130 L'ESCALA

Núria Grau i Palou

Llicenciada en dret - gestor administratiu
núm. col·legiaada 1.859

Jordi Isern i Colomeda

Advocat

*Assessoria Jurídica
Fiscal i Laboral*

C/. Sant Pere, 53 - baixos
Tel. 972 77 46 39
17130 L'ESCALA (Girona)

nombre d'idiomes però l'ús exclusivament passiu d'aquests i la lleialtat lingüística activa respecte a l'idioma propi. I mentre en Dalmau serà també un ferm impulsor de Kataluna Esperantisto, criticarà i rebutjarà els defensors del bilingüisme unilateral.

Paral·lelament no es cansarà de denunciar els intents d'"interioritzar Catalunya destruint el seu esperit" o l'actitud dels catalans que "*fins ara han traït massa la pròpia naturalesa patriòtica, per a plaure als castellans*" en diverses publicacions.

Des d'una perspectiva psicosociològica, en Delfí Dalmau Gener copsa entre els catalans un component mimètic i identificatiu envers un poder que s'expressa en espanyol. És per això que en Dalmau compararà el nostre cas amb el dels flamencs: "*ells mateixos, els pares, empraven el francès amb els fills, i fins i tot si entre marit i muller el flamenc era el mitjà d'expressió familiar*", ens fa nota d'entrada. Per posteriorment explicar-nos que aquesta llengua germànica "*ha hagut d'ésser reconeguda com a un senyor idioma igual que el francès a Bèlgica, on aquest era l'únic oficial*".

En aquesta línia, per l'escriptor empordanès és fonamental l'optimisme i l'enfortiment del caràcter dels catalans, que ell entén que hauria de girar a l'entorn de la decisió, l'abnegació i el coratge. I, per a nosaltres –els catalans del XXI– seria cabdal conèixer quins van ser els camins que van conduir a resituar l'autoestima identitària dels flamencs i van permetre que l'Estat belga acceptés un model lingüístic de base igualitària i democràtica.

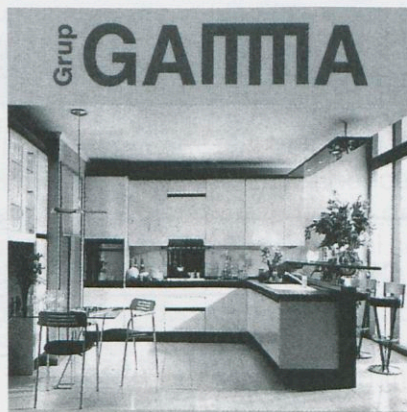
Quim Gibert
psicòleg

Comercial

sanimat s.l

**MATERIALS PER A LA CONSTRUCCIÓ
SANITARIS - DECORACIÓ
MOBLES DE CUINA**

Carrer Lleida, 10 - Poble Sec
Tel. 972 77 04 14 - Fax 972 77 69 50
17130 **L'ESCALA** (Girona)





Restaurant - Pizzeria

VOLANTÍ

GELATERIA - CAFETERIA - CREPERIA

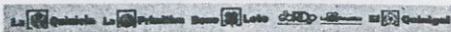
*Terrassa sobre el mar
Menús especials per a grups
i reunions*

Ronda de l'Olla - Tel. i fax 972 77 07 28
17130 L'ESCALA (Alt Empordà) Girona

Can Quintana

des de 1948

SÍLVIA QUINTANA



C/ Germans Masferrer, 21
17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 42 41

*Novetats - teixits
articles per a la llar*

Casa Tuiç Giralt

Pintor Massanet, 6-8
Enric Serra, 4
Telèfon: 972 77 45 92
17130 L'ESCALA



RENAULT

GARATGE FUMADÓ

Closa d'en Llop, s/n
Tel. 972 77 23 01 - Fax 972 77 42 27
17130 L'ESCALA (Girona)



**REPARACIONS
COPEI I TROFEUS ESPORTIUS**

Carrer Pintor Joan Massanet, 26
Telèfon: 972 77 05 48
17130 L'ESCALA

**AUTO ESCOLA
MARINA**

Estem al vostre servei:
Martí Moreno - Emili Serra

Avda. Ave Maria, s/n
Telèfon: 972 77 06 78
17130 L'ESCALA

A LA MEMÒRIA DEL COMPOSITOR DOMÈNEC MONER I BASART



Fotografia de Domènec Moner amb la següent dedicatòria: "Record per a l'amic Lluís Albert Rivas en complir els meus "primers" 91 anys. 19-6-1998. Una forta abraçada.

El dia 10 de març vaig assistir al seu enterrament, a Lloret de Mar, vila on havia nascut l'any 1907. Era actualment el degà dels compositors de sardanes i, possiblement era també el darrer supervivent dels deixebles del mestre Enric Morera, al qual devem un nombrós planter encapçalat per Joaquim Serra.

Admirava Domènec Moner com a compositor i l'apreciava com a persona, en justa correspondència a la simpatia que sempre m'havia demostrat i al seu encoratjador estímul en la meua etapa de novell compositor. Per això, quan fa tres anys vaig publicar el NOU TRACTAT D'INSTRUMENTACIÓ PER A COBLA, li vaig demanar si em volia fer l'honor de prologar-me'l, però el seu estat de salut ja no li ho va permetre.

Les sardanes de Domènec Moner són molt inspirades i treballades harmònicament, amb una densitat d'estil una mica organístic. Els seus cants de tenora –sovint en el registre agut– són d'un lirisme post-romàntic i es caracteritzen per freqüents salts melòdics, com les àries del "verismo" operístic italià al

segell personal de Domènec Moner, potser citaria com a més afins les sardanes de Fèlix Martínez Comín.

Com acostuma a succeir amb autors de la categoria artística de Domènec Moner, les seves sardanes són poc programades a les audicions i encara menys als aplecs. Sort tenim dels enregistraments i de la difusió a través dels espais sardanístics d'algunes emissores. Malgrat el que acabem de dir, el seu nom i la seva producció són molt apreciats en cercles musicals més exigents. Així ho demostra, per exemple, la doble audició que el dissabte dia 12 d'abril li va dedicar en homenatge pòstum l'Obra Sardanista **Violetes del Bosc**, de Barcelona, que va programar davant de la Catedral set escollides sardanes seves.

**Restaurant Pizzeria
LA PALMERA**



Especialitats:

Pizzas amb forn de llenya - carn i peix a la brasa

C/ La Torre, 64 - Telèfon: 972 77 03 03

L'ESCALA



VIATGES

ESCALATOUR, S.L.

AGÈNCIA DE VIATGES, G.C. 85

AGÈNCIA DE VIATGES, G.C. 85

C/ Ave Maria, 26

17130 L'ESCALA

Tel 972 77 02 18 - 972 77 09 66

Fax 972 77 30 40

PEIXATERIA

XIFRA



C/ Sta. Màxima, 4 - Tel 972 77 01 45

Particular: 972 77 00 57

C/ Germans Masferrer, 17 - Tel. 972 77 00 57

L'ESCALA (Costa Brava)

**Joaquim
MasPOCH
Illa**

ELECTRICITAT I FONTANERIA

C/ Rusiñol, 7

Telèfon: 972 77 16 09

L'ESCALA



Can Català

Plaça de les Escoles

Telèfon: 972 77 04 43

17130 **L'ESCALA** (Costa Brava)

carrer del mar, 4

17130 l'Escala (Alt Empordà)

Tel./fax 972 773 990

Miquel Moya

Decorador

La Casona

blava
mobiliari i

regals

L'any 1991 l'Ajuntament de Lloret de Mar va publicar la biografia **Domènec Moner, un compositor lloretenc**, escrita amb cordial afecte pel seu nebot Joan Domènech i Moner, eficaç impulsor de la sardana des del seu càrrec de Coordinador Territorial del Departament de Cultura de la Generalitat a Girona. En aquesta biografia, l'autor es fa ressò d'encomiàstiques opinions alienes referents a la personalitat de Domènec Moner com a excel·lent músic i com a home d'una trajectòria exemplar. El biògraf clou el seu acurat treball amb el següent paràgraf, que subscriu totalment:

“Perquè, certament, hi ha músics, artistes diversos, literats, pintors, etc, el geni o l'obra dels quals marquen una fita. Però, a vegades, el caràcter és ben desafortunat i fa menysprear l'obra. En el cas de Moner, l'home constitueix el suport digne d'una obra pròpia executada igualment amb absoluta dignitat”.

En el recordatori de la seva mort hi ha una emotiva poesia de comiat improvisada pel seu nebot Joan Domènech. La transcripció a continuació perquè em sembla molt escaient per cloure aquesta breu ressenya necrològica:

“Has fet camí des de llunyana aurora,
i has repartit, amb joia engrescadora,
humanitat i afecte i art del fi.
Que t'acomiahi el cant d'una tenora
amb la música que ens deixes de penyora,
a través de la qual no pots morir”.

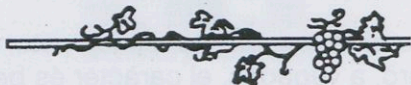
Lluís Albert



Ciutat de Girona

HOSTAL ☆☆ BAR • RESTAURANT

BAR RESTAURANT
LA VINYA



SERVEI DE TAXI

HABITACIONS BANY COMPLET INDIVIDUAL
AIRE CONDICIONAT - T.V. VIA SATÈL·LIT

Obert tot l'any

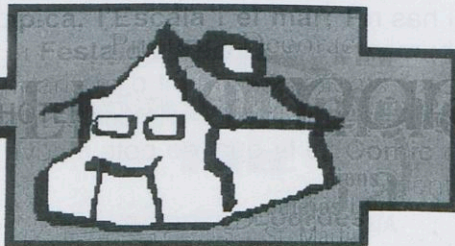
Av. Girona, 10

Tels. 972 77 03 46 - 972 77 12 37

L'ESCALA (Girona)

LAUREN FINQUES S.L.

SERVEIS IMMOBILIARIS
COMPRA - VENDA - LLOGUER



carrer ave maria, 34 l'escala 17130 girona espanya costa brava

tel. 972 77 05 05 - 620 83 09 26 - fax 972 77 09 15

PEIXOS

MASAFONT



C/ Enric Serra, 1

Tel. 972 77 01 34

L'ESCALA (Girona)

SARDANISTES ESCALENCES

Em sembla que la meua col·laboració en el llibret de l'Aplec –referint-me especialment a tot el que, indirectament o directa, té relació amb la sardana; temàtica que segons el meu criteri és precisament el que s'hi ha de tractar– no hi ha pas mancat mai.

Del que sí tinc la certesa és que cap any havia posat fil a l'agulla per iniciar l'escrit en una data tan propera a la celebració d'aquesta festa anual de la sardana. No ha pas estat precisament per manca d'arguments, ja que sempre hi ha quelcom a comentar. El que ha passat és que –suposo que hi haurà motius que ho justifiquen i no vull pas insistir ni aprofundir sobre el particular– no he rebut l'encàrrec fins a mitjans d'abril.



Nomenament de Núria Casamort i Llós, pubilla de la sardana, 2001

Així, doncs, d'entre els diversos temes a escollir, es pot fet referència, per exemple, a la Núria Casamort i Llós –la popular i extraordinària sardanista, que fou proclamada Pubilla de la Sardana de la nostra vila, en el decurs del XXVI Aplec, celebrat el 3 de juny de 2001, precisament el dedicat al malaguanyat Pere Fontàs i Puig–, pel fet de ser, crec que no hi ha pas precedent, la primera alumna de l'Escola Municipal de Música que ha entrat a formar part d'una cobla. Posteriorment he sabut que en aquesta mateixa publicació ja es detalla a bastament el dinamisme de la Núria. De tota manera, em plau felicitar-la efusivament alhora de desitjar que l'estima especial que ella té envers les nostres tradicions, sigui transmesa a altres alumnes de l'Escola, a fi i efecte que el somni de tornar-se a formar una Principal de l'Escala es converteixi en una imminent realitat.

Una altra qüestió que no es pot deixar de tenir en compte, és fer esment del traspàs d'en Miquel Palau i Sabater, esdevingut el dia 27 de febrer d'enguany. Ja a les pàgines del número 274 de "l'Escalenc" el corresponent al mes de març, la Dolors Poch li dedicava un record emocionat, relatant amb tot encert i detall la personalitat i qualitats del finat. Considerant que seria imperdonable que no se'n fes al·lusió en aquest programa-butlletí, encara que només sigui de passada, em per-



L'Aplec al passeig. Enfront dels músics, Miquel Palau

meto de fer-hi una breu remembrança. En Miquel era un fervent enamorat de la música de cobla. Ho demostrava seguint els programes radiofònics i els televisius, escoltant enregistraments i no deixant-se perdre cap esdeveniment dels que tenen lloc a la nostra població. Posicionat davant la cobla –mantenint una postura invariable durant totes i cada una de les interpretacions–, tenia tendència a col·locar-se enfront de la tenora, l'instrument de la seva preferència. Era amic de tothom, coneixia tots els instrumentistes, els músics el saludaven afectuosament i en aca-



Ballada nocturna a la Platja. Miquel Palau al seu lloc davant la cobla

bar-se cada una de les interpretacions gaudia anant a comentar a un i altre les característiques de la composició, posant-hi un èmfasi especial quan es tractava d'una obligada. Molts serem els sardanistes que –algún d'ells possiblement desconexedor del trànsit–, especialment el dia de l'Aplec, trobarem a faltar la seva presència. Davant l'empostissat s'hi percebrà un hipotètic buit que, lamentablement, mai més no podrà tornar-lo a ocupar.

✂ El retard en iniciar aquesta col·laboració ha afavorit poder tractar, per coincidir amb la data en què va tenir lloc, un esdeveniment digne de testimoniatge. Es tracta de fer la recordança que, concretament avui, fa vint-i-cinc anys, l'Agrupació Sardanista "Avui Xaxu" va adoptar aquesta denominació. Si bé l'Agrupació Sardanista s'havia iniciat el 1969, any en què començaren els cursets d'ensenyament a ballar i comptar les sardanes –activitat que encara perdura–, no tenia un nom específic i actuava com una secció més del Centre Esportiu i Recreatiu. Entre altres iniciatives de l'Entitat, cal no oblidar la creació dels programes-butletins de la Festa Major i de l'Aplec, l'organització de l'Aplec de Sant Martí, l'Aplec de Cinclaus, les desfilades de models, l'Aplec de la Sardana, la Nit de la Sardana, les audicions dels mesos l'hivern, les Trobades Sardanistes Infantils... i, quan convenia, col·laborant amb la resta de seccions de l'Entitat si es tractava d'accions de caràcter distint a les pròpies. De sobte, com es relata en el llibret commemoratiu dels vint-i-cinc anys de l'Agrupació, la decisió d'assegurar-se una independència econòmica va ser mal interpretada per alguna de les seccions, cosa que ocasionà un cert malestar i desagradables situacions en les assemblees extraordinàries convocades. S'arribà a l'extrem de crear-se un tracte personal de fredor i d'indiferència entre algún dels components. Aquesta tibantor va provocar el canvi de



Vista parcial del 1r Aplec de Cinc Claus, 1980

nom. Va ser precisament en la vetllada celebrada a la sala d'actes del C.E.R., la tarda del 23 d'abril de 1978, amb motiu de la presentació del disc de sardanes de l'"Avi Xaxu" enregistrat per La Principal del Llobregat i la Coral Laudate. Era a la mitja part, abans de la intervenció de la Coral Empòrium, quan s'exposava la decisió d'adoptar un món propi. Fou llegida la següent nota: <<La secció sardanista local vol fer constar, per aclarir dubtes i donant resposta a moltes consultes que ha tingut sobre el particular, que encara que no ha estat al seu càrrec l'organització dels actes celebrats avui, en homenatge a Josep Vicens i Juli "l'Avi Xaxu", sí que hi ha estat present la seva col·laboració i participació, procurant de manera directa que tingués lloc l'audició de sardanes corresponent al mes d'abril, de les que porta a terme durant els mesos d'hivern i que a cura de la cobla Girona, s'ha



Primer aplec de Cinc Claus. Els organitzadors amb la bóta del racó

celebrat aquesta tarda a la plaça Víctor Català. Alhora es plau en fer públic que, com una demostració més de la total adhesió a aquest merescut homenatge, en reunió extraordinària celebrada ahir, els seus components varen acordar per unanimitat, pensant interpretar el desig d'una gran majoria d'aficionats a la nostra dansa, que a partir d'avui, com a reconeixement i record del mestre que tant ha fet per la nostra població, portarà el nom de "Agrupació Sardanista Avi Xaxu". A partir d'ara, doncs, la secció sardanista escalenca s'anomena "AGRUPACIÓ SARDANISTA AVI XAXU">>. Coincidint amb la data de l'efemèride m'he pres la llibertat de dedicar aquest comentari a l'Agrupació Sardanista que, encara que no amb aquella lloable efervescència, continua actualment en la seva tasca en pro de la nostra dansa representativa. Por molts anys!

L'Escala, 23 d'abril de 2003

Vilabru

Fiesta Mayor de La Escala

“CAMPO DE DEPORTES de MIRAMAR”

Día 5 de Septiembre, tarde a las 5'30 en punto
Espectaculares Carreras ciclistas
de Velocidad y de Lentitud, Premios en metálico. A continuación

Gran Concurso de Sardanas

Orden del Concurso

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1.º Sardana difícil, «revesa» por | La Principal de La Bisbal |
| 2.º Sardana de «Lucimiento» | Orquesta Gerona |
| 3.º Sardana popular | La Principal de La Escala |

* PREMIOS *

Sardana «Revesa»	200 pesetas
Sardana «Lucimiento»	1.º premio 100,
»	2.º » 50,
»	3.º » 25,

Las «Collas» deberán ser de 6 a 12 concursantes

NOTAS: Para inscripciones de las carreras ciclistas y Sardanas dirigirse a la Mercería de J. Simón. Las inscripciones locales se admitirán hasta las 12 del mismo día y las forasteras hasta las cuatro.

La sardana de «Lucimiento» es obligatoria bailarla al estilo ampurdanés, o sea empezarla y terminarla a la izquierda.

El jurado estará formado por personas de absoluta imparcialidad y su fallo será inapelable.

Domingo 6, Partido de Fútbol entre La Bisbal C. F. y La Escala C. D.

Imp. E. Carles - La Escala

Santa Màxima 1940



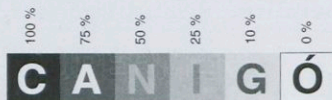
Pizzeria-Geladeria Grill-Creperia

Port d'en Perris, 1 - L'ESCALA
Abierto: 12 mañana a 3 madrugada



carnisseria FERMÍ VILA

Carrer La Torre, 43
Telèfon: 972 77 14 02
17130 L'ESCALA



imbrwɹɹs

OFFSET I TIPOGRAFIA

c/ de la marca, 5
tel. i fax 972 50 89 97
17600 figueres - l'empordà
e-mail: granigo@intercom.es

Restaurant-Bar

Cal Galàn



cuaa casolana

C/ La Torre, 18 - 17130 L'ESCALA (Girona)
Tel. 972 77 01 40

ROSTISSERIA
KAN KILIS



Camí Ample, 1
Avda. Ave Maria, 1
Tel. 972 77 45 58
L'ESCALA

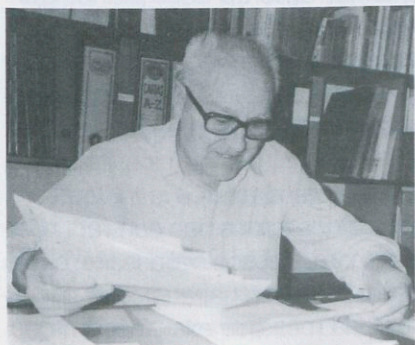


BAR EL PESCALL

25 anys al seu servei

Avda. Ave Maria - Tel. 972 77 02 66
L'ESCALA

VETLLEM PER LA SARDANA GENUÏNA



*Francesc Pantebre i Arqués
(1906-199)*

La publicació recent (març de 2003) del llibre *La sardana pràctica –Un mètode d'aprenentatge innovador–*, de Francesc Pantebre i Arqués (Roda de Ter, 1906 - Les Escaldes, 1999), ens mou a fer-nos-en ressò i de recomanar-ne la lectura. A més d'ésser una obra molt interessant també és oportuna, ja que ens ajuda a situar-nos amb lucidesa en el moment actual de la sardana.

L'autor, que malauradament no n'ha pogut gaudir de l'edició, no en va fou un model de persona que mostrà el que un bon patriota pot fer en el transcurs de la vida per la cultura pròpia i per la branca que n'és la

nostra dansa nacional, la sardana. Dit altrament, d'allò que ell considerà que per fer país no s'hi val a contemplar només com marxen les coses i a criticar i lamentar-se si no van prou com cal, sinó a participar-hi activament amb tot el que té a l'abast. En efecte, Pantebre de molt jove començà a prendre part en tota mena de manifestacions culturals, artístiques i esportives. Entre moltes d'altres, fundà i presidí als 25 anys la Unió Excursionista de Vic, dos anys més tard formà part de la Federació Catalana d'Esquí, després es feu soci del Centre Excursionista de Catalunya. Establert a Andorra (era fill i nét d'andorrans) participà en les activitats de les més diverses associacions populars: Futbol Club Andorra, Automòbil Club d'Andorra, en la fundació del Club d'Escacs Andorra i Club Pirinenc Andorrà, cor de caramelles, etc.

Com a sardanista, la seva trajectòria és excepcional. Des dels vint anys, en què havia après a ballar sardanes a l'Orfeó Granollerí, no deixà mai d'ésser present en el món sardanístic. Es dedicà a divulgar la dansa, a promoure'n l'ensenyament, fins i tot a fundar amb altres companys l'Agrupació Sardanista Andorrana. Però el cas més extraordinari és que cap a la setantena comença a aprendre solfeig i a tocar el flabiol amb el mestre Narcís Paulís, i això li servirà per actuar de flabiolaire amb la Cobla Andorra, que ajudà a fundar el 1977.

La inquietud que sentia pel futur de la sardana i per tal de facilitar-ne la divulgació i l'ensenyament el portà a escriure el llibre esmentat en el qual inclou el mètode que s'enginyà per presentar-ne un fàcil aprenentatge. I també hi trobem l'obsessió per mantenir la sardana en tota la puresa i significació. Així, es manifesta contrari a aquelles innovacions que la desvirtuen com a dansa popular i representativa. Vegem-ne algunes opinions:

<< L'actual garbuix que resulta de les que volen ser noves formes

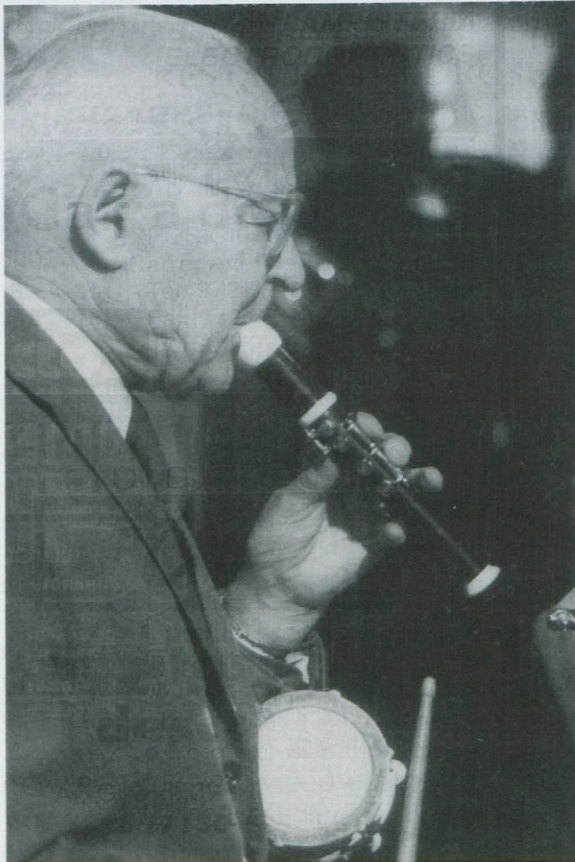
d'expressió de la sardana no em fan goig: em sonen malament paraules i expressions com "set tirades", "transsardània", "canvis de velocitat", "punts lliures", "sardanova", i les annexions a la cobla d'instruments com piano, guitarra elèctrica, baix elèctric, bateria i concursos de tota mena>>

<< La sardana que mereix i necessita la nostra dedicació és la que es balla en rotllana oberta, és a dir, la que permet entrar-hi tothom fent els mateixos gestos coneguts generalment, respectant-hi, com és natural, el característic estil personal i possibilitats físiques de cada dansaire>>

<< No vulguem ensenyar res a la sardana, procurem aprendre'n >>

<< Les teories i expressions de "Renovar-se o morir", "Els temps han canviat", "Cal més dedicació de la premsa i de la televisió a la sardana", no són vàlides. I n'hi ha d'altres, encara, que es queixen les institucions oficials no hi ajuden gaire.

<< En lloc d'atribuir la culpa a l'un i a l'altre, ¿no valdria més que examinéssim què fem o què deixem de fer, i què hauríem de fer nosaltres, els promotors, idealistes i balladors de la sardana?>>



Un criteri tan ponderat com el de Pantebre sabé intuir també que la posició de braços caiguts en les tirades de curts no era normal. No s'adeia amb la manera d'oferir de mà amb cortesia ni amb l'estètica, ni amb l'art coreogràfic (quina dansa hi ha el món en què els braços es deixin anar lassos?), ni amb la raó de fer descansar els braços abans de cansar-los. Se li afirmà la convicció en conèixer l'opuscle de Lluís Albert *Contra la falsa sardana*, que, per cert, enguany es compleixen 50 anys de la publicació.

D'altra banda, a més del testimoni de Pantebre i del treball de Lluís Albert, pel que respecta a la posició dels braços, n'hi ha d'altres de força més anteriors que creiem que val la pena de tenir en compte. Per exemple, el que aporten Jaume Nonell i Lluís Subirana a *La sardana a Sabadell, 1998*, d'on extraiem el text següent: <<... les colles inscrites iniciaren la dansa amb els braços alts, més o menys, amb una estètica ajustada i no sabem per

què després retornaren algunes d'elles a la fa poc importada costum de posar-los tan baixos com si cerquessin el sòl al puntejar els curts..." (*Dansa*, número 7; octubre 1929)>>. O bé el de Joan Bonany, de Palafrugell, que en el seu mètode *El que és la sardana i com es balla* (1923), diu << S'ha introduït el costum, fora de les nostres regions (on, malauradament, el contagi també ha arribat), de ballar els curts de la sardana amb els braços baixos. És que algú ha vist jamai a l'Empordà ballar la sardana així als nostres avis? No, absolutament no [...] Braços enlaire, doncs! Menys alts, si es vol, en els curts, però enlaire sempre>>.

Per tant si a l'Escala i a l'Armentera mantenim alçats els braços en ballar les tirades de curts i ens deixem d'adoptar altres variacions, no fem res més que respectar la tradició i conservar el valor autèntic de la nostra dansa. Retornant a Francesc Pantebre, doncs, hi estem en tot d'acord quan diu:

<<Rebutjo les innovacions perquè no n'he trobat cap que sigui necessària, i sí que les trobo totes contradictòries als principis naturals de la sardana perquè impossibiliten les virtuts que aquesta conté.>>

I amb la mateixa convicció, subscrivim:

<< La sardana, no tan sols ha resistit els embats de tots els temps i es manté viva, sinó que les seves virtuts li donen validesa per a nivells culturals i cívics més alts que els del temps que ens ha tocat de viure>>.

Joaquim Armengol



Celler Restaurant

CA L'HEREU

*Varietats de carns a la brasa
Pa amb tomata i pernil
Vins naturals*

Platja dels Riells
Carretera de Barcelona, 2-4
Telèfon: 972 77 10 74
L'ESCALA

TELESTIL

SONORITZACIÓ - TV - VIDEO - HIFI
ANTENES - VIA SALÈL·LIT

Servei tècnic SONY i PIONEER
Distribuïdor oficial de SONY i PIONEER

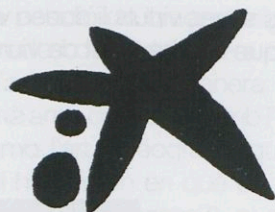
C/ Joan Masanet, 74 - Tel 972 77 21 20
17130 L'ESCALA (Girona)



HOTEL NIEVES MAR

(Restaurant Casa Nieves)

Passeig Marítim, 8 - 17130 L'ESCALA
Tel. 972 77 03 00 - Fax 972 77 36 05
www.nievesmar.com

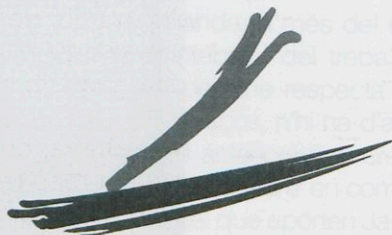


"la Caixa"

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS
DE BARCELONA



Plaça de l'Ajuntament
Tel. 972 77 12 95 - 17130 L'ESCALA



La Barcada

C/ Ave Maria, 8 - L'ESCALA

BELLA COSTA BRAVA

Sardana Coral

Costa Brava, costa bella
d'aquest meu racó estimat:
costa sempre nova i vella
–joventut d'eternitat–.

Tu seràs avui bandera
d'un esclat de joventut:
siga'ls-hi tan duradera
com la teva fortitud.

Signa'ls-hi amb gest gran i noble
els camins de ton destí:
fes que eix poble sia un poble
brau i bell sense desdir..

Que en la costa bella i brava
cada u hi trobi son espill...
el teu alt exemple grava
en el cor de cada fill.

De la brava i bella terra
aparta tot migrament:
tot lo baix i lleig desterra
del seny de la seva gent.

Que, com tu, ressurti ardida
dels embats de la maror
i que aixequi el cap, ungida
d'una augusta serenor.

Costa Brava, costa bella
d'aquest meu racó estimat:
siga'ls sempre far i estrella
en camins d'eternitat.

Poesia: **Víctor Català**

Música: **Lluís Albert**

Dedicada al XXVIII Aplec de la Sardana de l'Escala

1 de juny del 2003

a la ratlla dels meus 80 anys

XXVIII APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

Organitzat pel **CENTRE ESPORTIU I RECREATIU DE L'ESCALA**
adherit a l'*Agrupació d'Aplecs Sardanistes de les Comarques Gironines*



amb el patrocini del magnífic **AJUNTAMENT, LA DIPUTACIÓ DE GIRONA**
i **LA GENERALITAT DE CATALUNYA**

Diumenge, 1 de juny del 2003

Cobles

FOMENT

SANT JORDI-CIUTAT DE BARCELONA i CIUTAT DE GIRONA

*P*rograma

MATÍ, a 2/4 d'11, al passeig de Lluís Albert

Foment	Font de la sardana	<i>Jordi Paulí</i>
St. Jordi	El bosc dels enamorats	<i>Antoni Mas Bou</i>
C. de Girona	Empar	<i>Jaume Vilà</i>
Foment	Com el primer dia	<i>Joan Jordi Beumala</i>
St. Jordi	L'oncle Riera	<i>Domènec Moner</i>
C. de Girona	Exaltació	<i>Lluís Albert</i>
Foment	Bolves de neu	<i>Joaquim Vallespí</i>
St. Jordi	Els amics d'Horta	<i>Pere Fontàs</i>
C. de Girona	Les nimfes del llac	<i>Josep Coll Ferrando</i>
Foment	Joiosa Remei	<i>Josep Saderra</i>
St. Jordi	Xarandaca	<i>Emili Saló</i>
C. de Girona	La roca del Cargol	<i>Josep Vicens "Xaxu"</i>

TARDA, a 2/4 de 5, al passeig de Lluís Albert

Foment	Mil·lenari	Conrad Saló
St. Jordi	Alegroia	Domènec Moner
C. de Girona	Per la Ma Rosa i en Rafel	Emili Juanals (dedicada a en Felito i esposa)
Foment	XXX	(obligada)
St. Jordi	XXX	(obligada)
C. de Girona	XXX	(obligada)
Foment	Per en Carles de l'Escala	Emili Juanals
St. Jordi	Bella Costa Brava	Lluís Albert (estrena)
C. de Girona	Regal de Reis	Martirià Font
Conjunt	Saltant les roques	Jaume Vilà
Conjunt	El cant del batre	Josep Vicens "Xaxu"
Foment	Cavall de ferro	Alfons Miàs
St. Jordi	Centenària	Francesc Mas Ros
C. de Girona	Les fades del Ter	Artur Rimbau

NIT, a les 10, a la plaça de la Sardana, la Platja

COBLA FOMENT

Cant a l'Escala	Lluís Albert
Germans Vilabrú	Enric Vilà
Com la rosada	Salvador Dabau
Esclat de primavera	Jaume Bonaterra
De pubilla a pubilla	Antoni Gener
L'Aplec de l'Escala	Enric Vilà



Protecció solar i Decoració de la llar

Tendals - Persianes . Mosquiteres
Confecció e instal·lació de cortines

Distribuïdor oficial GRADULUX®



Tel./Fax 972 77 22 19

C/ del Mar, 10 - 17130 L'ESCALA

www.costabravanord.com/tendalslescala

grisjeans
L'ESCALA

STA. MÀXIMA, 11 - TELF. 77 01 79

GARAGE UNIVERSAL

JUAN LAGARES

Ctra. Viladamat - Palafrugell
Tel. 972 77 11 74 - Apartat, 53
17130 **L'ESCALA**

Art Plus



C/ Gràcia, 2 - Tel. 972 77 17 94
C/ Pintor Joan Massanet, 7 - Tel. 972 77 06 95
L'ESCALA

TAXIS AYALA

Més de 30 anys al seu servei
Taxis de 4 i 6 places



Alfons: 619 75 02 40
Anna: 609 62 07 65

C. Fortuny, 3
Tel. 972 77 35 18 - Fax 972 77 12 37
17130 L'ESCALA (Girona)



LABORATORI

fOTOS

GILDO

REVELAT EN 1 HORA

- Reportatges casament
- Venda material fotogràfic
- Fotocòpies color i B/N

Distribuïdor oficial

C/ del Mar, 17
17130 L'ESCALA
Tel. Fax 972 77 03 79

Telefonica
MoviStar

SARDANES DE FESTA MAJOR

Fa temps que tenia intenció d'escriure quelcom perquè fos publicat en el llibre-programa del XXVIII Aplec de la Sardana de l'Escala. No encertava a trobar sobre quin tema parlaria i que estigués relacionat amb la música de cobla. Han anat passant els dies i avui he trobat un amic interessat en la qüestió i m'ha recordat que s'estava acabant el termini per presentar l'article.

Després de comentar-li que volia fer-ho, però que no trobava cap tema adient, m'ha suggerit que potser seria bo parlar, una vegada més, sobre el tema de la mal organitzada programació sardanista de la Festa Major de 2002. M'ha semblat encertat i oportú. Li he agraït el suggeriment i em dispenso a comentar la polèmica ja prou divulgada al carrer, a la ràdio i a la premsa (sobretot a "L'Escalenc"), i crec que val la pena recordar-la fent pinya amb totes les persones que hi han mostrat la seva disconformitat, per veure si s'aconsegueix que la propera vegada s'organitzi de manera més assenyada. Així, doncs, que aquest cop em considero, més que com autor de l'escrit, com a portaveu de les persones que s'han mostrat crítiques amb la dita programació i que consideren que aquesta es va fer de manera unilateral, poc democràtica i faltada de lògica.

Al mes de setembre de 2002, en el número 268 de "L'Escalenc", es va manifestar clarament del desacord de moltes persones, que relaciono a continuació:

Amb el títol "Ens manquen més sardanes", la Sra. Emília Pla i Esparraguera, sòcia del Foment de la Sardana de Figueres des de 1952 (atributs amb què es presenta ella mateixa), fa referència en el seu escrit, sobretot, a la manca de les audicions de la nit <<Les audicions que es fan a la nit a l'incomparable marc de la plaça de la Sardana, amb l'ambient que hi ha allà, als aficionats els plauen més que qualsevol sessió de ball, amb la millor orquestra, i a qualsevol saló o envelat>>. La festa major s'ha de procurar que sigui festívola per a tothom que s'hi senti integrat.

Amb el títol "Per què?", l'autora Núria Trias, filla d'un originari escalenc, segons afirma ella mateixa, es queixa perquè no es fan, com abans, les tres audicions diàries.

A l'apartat "Esport i lleure", amb el títol "Festa Major del 2002" s'esmenta com és de desencertat l'horari de l'audició del matí. Cada dia a la una! El dia 3, La Selvatana, el 4, Els Montgrins, i el 5, l'Amoga.

Finalment, gairebé darrera de tot, en "Imatges dels anys 50", a "Festa Major d'antany" fixeu-vos en la fotografia "sardanes a la Platja" (ara seria plaça de la Sardana, ja que en aquest moment estan molt ben definides). A la convocatòria, que representa una audició d'aquell temps, quan encara no hi havia turistes, fixeu-vos que la Platja estava plena a vessar de gent del poble i municipis veïns. Ningú no es deixava perdre la tocada.



Avui, com sempre, LES ANXOVES

**fata morgana discoteca
sant pere pescador**

CAMPING / CARAVANING



fata

Ap. de correus, 23
17130 **L'ESCALA** (Girona)
Tels. 34-72 52 00 11 - 52 04 00
Fax 34-72 55 00 46

Restaurant
L'Hort del Rector
MONELLS Tel. 972 63 03 96

El Bacallà Daurat
Restaurant



**Especialitats
en Bacallà
Cuina Mediterrània**



Camí Ample, 40 - Tel. 972 77 34 47 - 17130 **L'Escala** (Girona)

A la mateixa revista del mes següent, núm. 269, octubre de 2002, i també a l'apartat "Esport i lleure", el responsable de l'espai (conegut de tothom i home seriós i assenyat) critica les audicions del matí i lamenta la falta de les de la nit, i adverteix que tenia un esborrany per publicar-lo, però va desistir de fer-ho, ja que s'adonà que ningú no en fa cas.

Ara que podeu començar de nou, no torneu a cometre el mateix error, vegeu que som moltes les persones que opinem com ell i moltíssimes més que pensen igual però que no ho manifesten públicament.

Encara a la revista "L'Escalenc", núm. 271, de desembre de 2002, la crítica segueix amb un escrit titulat "L'Escala, festa major 2002" dirigit a la Comissió de Festes, Sardanes –suposo que pensant amb aquesta adreça arribaria a bona destinació–, en escrit del qual és autor Miquel Torrelles i Cels, també exposa la seva disconformitat amb els horaris amb què es varen programar les diferents audicions, i dirigint la seva queixa al Sr. Alcalde li demana la rectificació per la programació d'enguany. Si ell encara és la primera autoritat municipal quan arribi l'hora de programar la Festa Major de 2003, confiem que doni un cop de mà al respecte i... si és un altre, que pensi que la mala organització també pot fer perdre vots en la propera legislatura.

V.LI. (escalenc d'adopció)



Cobla Foment de la Sardana. Temporada 2002-2003



MICHELIN

CITROËN

GARATGE FERRER, S.L.

*Servei Oficial MICHELIN
Agent CITROËN*

C/ Closa del Llop, s/n
Tel. 972 77 12 64 - Fax 972 77 35 94
L'ESCALA



BUGADERIA

PAQUITA S.L.

RENTAT EN SEC

C/ Germans Masferrer, 13
Tel 972 77 06 70
L'ESCALA

DROGUERIA - PERFUMERIA

CARME

Avda. Montgó, 14 - Edifici Garbí
Tel. 972 77 60 87 - L'ESCALA



BOSCH A.P.I.

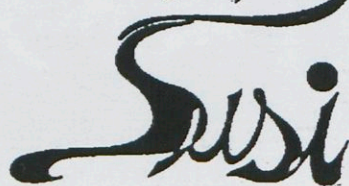
Miquel Bosch i Gardella

C/ Enric Serra, 2 - Tel. i Fax 972 77 00 02
C/ Palau, 4 - Tel. 972 77 15 05
Fax 972 77 06 16
17130 L'ESCALA



Plaça Església
c/ Enric Serra, 25
17130 L'Escala GIRONA
Tel. 972 77 19 58/escot@ctv.es

CALÇATS



C/ Picasso, 1 (Poble Sec)
Avgda. Montgó, 31 (Riells)
Tel. 972 77 24 74 - L'ESCALA

BEGUR, GENT DE POC COR

Això és el que diu un vell cuplet que es cantava a l'Escala al darrer tram del s. XIX. I es cantava per ofendre els begurencs, segons consta a la Història de Begur (1944), obra manuscrita del begurenc Salvador Raurich. Dins el capítol "Costums begurencs que s'han perdut", Raurich recull, en paraules seves, <<aquest vell cuplet o cançó popular dictat pel meu veí Francesc Mascort>>. Francesc Mascort i Marquès (Begur, 1881-1950), popularment conegut per Falaios, fou un home il·lustrat (artista, escriptor i amant de l'arqueologia). L'any 1900 marxà a Cuba de ben jove i retornà cap a l'any 1920. Fou un dels pioners a Begur del turisme.

El cuplet diu així:

*La gent de Begur
n'és gent de poc cor.
Que trenta o quaranta
fugiren d'un soc.*

*El soc feia branques
pensant que eren remes.
Anem a Begur
i n'hi en tirarem.*

*Ja n'hi tirareu.
No feu moviment.
Tornem a Begur
a buscar el sometent.*

D'aquest cuplet no en queda memòria, ni a l'Escala ni a Begur. Tan sols es coneix la seva lletra i se sap que es cantava a l'Escala. Aquí, tavernes i ambients de gresca en foren testimonis. <<La tonada del cuplet és vulgar com es desprèn de la transcripció musical que acompanya; és del tipus d'aquesta mena de música popular un xic cançonera>>, sentència Raurich a la seva Història. Es desconeix a quina



De ben segur que aquests escalencs que ballen sardanes, –potser del compositor Salvador Raurich– a Cinclaus en ocasió de la festivitat de santa Reparada cantaren a les acaballes del s. XIX el cuplet que havia d'incloure anys més tard el mateix Raurich en la seva Història de Begur. (Fotografies: Esquirol i Fargnoli).

època correspon, encara que deu ser del darrer quart del s. XIX. Igualment s'ignora el seu autor, tot i que devia ser algú de l'Escala. Segons es desprèn de la seva lletra, aquesta cançó nasqué arran d'alguna controvèrsia marinera entre pescadors o jovent d'ambdues poblacions. Un últim interrogant: Francesc Mascort tingué alguna relació directa amb l'Escala?

Salvador Raurich i Ferriol (1868-1945) va néixer a Londres, on residien els seus pares per motius laborals. Segons conta el seu besnét Josep M. Fullola al número 11 de la revista *Es Pedrís Llarg*, als quatre anys es quedà orfe de pare i als sis anys va iniciar els estudis de piano i solfeig. Als seus deu anys, la família tornà a Catalunya i s'establí a Begur, d'on era la seva mare. Allí va esdevenir als catorze anys l'organista de la parròquia. De joenet es traslladà a Barcelona on, a més d'exercir d'oficinista, féu de músic tocant en balls i clubs. Sempre més es passaria la vida a cavall entre Barcelona i Begur.

Dotat d'una gran sensibilitat aviat entrà en el món musical culte i començà a compondre molt diversos tipus d'obres: moltes sardanes, dues sarsueles, música de cambra, peces per a orgue... Les seves sardanes es popularitzaren a l'inici del s. XX, entre les quals sobresortí "La cançó del taper". És autor d'un documentat estudi sobre els manuscrits musicals de Pep Ventura, cosa que el va induir a intentar recuperar el contrapàs cerdà. Aquest personatge també destacaria com a astrònom, historiador i publicista. Fou un dels fundadors, el 1910, de la Societat Astronòmica de Barcelona (la primera a l'Estat); el 1909, des del seu observatori particular barceloní, havia estat pioner a fotografiar el cometa Halley. Alhora, excel·lí com a especialista de la fotografia celeste.

La Història de Begur, conservada al seu Arxiu Municipal, és una obra encara inèdita de sis volums manuscrits. Aquest recull històric de caràcter costumista, elaborat els primers anys quaranta, es caracteritza en gran part per una visió subjectiva de la història viscuda pel propi autor. A redós del seu castell medieval, gent del mar, indians i surotapers van protagonitzar la rica història que havia de recollir Salvador Raurich i dos altres prestigiosos historiadors begurencs, Josep Pella i Forgas (1852-1918) i Lluís Pericot (1899-1978).

<<L'origen de les rivalitats entre pobles veïns és ancestral, és l'esperit de la tribu que encara perdura i perdurarà>>, relata Raurich. Era coneguda al s. XIX l'antipatia existent, d'una banda, entre l'Escala i Torroella, l'Escala i Roses..., i, d'altra, entre Begur i Palafrugell, Begur i Pals... Però l'animadversió entre pobles podria estendre's fins a escenaris relativament llunyans, com entre l'Escala i Begur. I afegeix, <<era un temps que les poblacions veïnes titllaven els begurencs de bacanards>>. Segons el diccionari Alcover-Moll, bacanard significa beneit, curt d'enteniment; segons la denominació satírica dels pobles veïns, nadiu de Begur.

L'Escala i Begur: pirates, corall, ...el mar. A més, una particular coincidència: santa Reparada, patrona de Cinclaus i de Begur. Segons la tradició begurenca, la veneració a la santa té el seu origen en un fet de mar. Uns mariners italians que portaven com a protectora la imatge de la santa a la seva nau patiren a l'altura de Begur una forta tempesta que els obligà d'amarrar. Llavors, en agraïment a la santa, li aixecaren un altar. A Sa Riera, al s. XV, hi havia una ermita amb una capella dedicada a santa Reparada; al 1700 l'ermita es convertí en un convent.

Lluís Colomeda i Sastre
colomeda@girona.com

Rafel i Angelina

el Roser
RESTAURANTS

Hostal EL ROSER

Carrer Església, 7
Tel. 972 77 02 19

Rest. EL ROSER 2

Passeig Lluís Albert, 1
Tel. 972 77 11 02

17130 L'ESCALA (Costa Brava) - Girona

HOSTAL - RESTAURANT EL ROSER C/ Església):

Menú diari de dilluns a divendres amb plats diferents cada dia.

Menú especial cada dia.

Menús per a grups i carta

RESTAURANT EL ROSER 2 (davant del mar):

Cuina d'autor i de mercat, marisqueria

Brico
CLOS
FERRETERIA



HORARI
DILLUNS a DIVENDRES
9 -- 13
16 -- 19.30
DISSABTE
9 -- 13.30
16.30 -- 19

Brico
CLOS
FERRETERIA

CLOSA D'EN LLOP, 7
17130 L'ESCALA - GIRONA
TEL. 972 770 120
FAX 972 772 521
bricofercios@hotmail.com

Consulta de
teràpies
complementàries
per a la
prevenció
de la salut

Support a la
medicina
convencional i a
les seves diferents
especialitats

Supporte a la
medicina
convencional y a
sus diferentes
especialidades

Horas convenidas: **Tel. 972 20 84 56 (Girona)**
Tel. 972 77 00 09 (L'Escala)

Martha Marcenaro Falcioia
Tècnica especialitzada en acupuntura i massatge medicinal
Tècnica especialitzada en acupuntura i massatge meridional

Placa Marqués de Camps, 17 3r. 2a B 17005 GIRONA
Closa del Llop 7, baixos - 17130 L'ESCALA (Girona)
www.palahi.es/marthamarcenaro • E-mail: marthamarcenaro@hotmail.com

CLAMOR DE GUERRA

Sento el caliu del moment,
l'ombra del benestar afluixa,
dins vibra la veritat pugnaç
com un càntic fugisser i vivaç.

El món té clamor de guerra,
s'ofega en cremor política;
paraules, idees, sentiments...
tot dins l'embull freturós, arrauxat, impel·lent.

Restarà el record d'un temps
quan vèiem florir l'esperança.
Res serà com era, pristi i lluminós,
tot tindrà un fons de sentiments esburbats, inútils i ferits.

I és que l'essència humana sempre
patirà de desconhort, punyent i inveterat,
i tota igualtat serà ferida
pel que sempre coarta la llibertat i la justícia de l'altri.

Joan Barceló i Coll

(16 de març de 2003)



folgers

RENOVACIÓ I DECORACIÓ
D'ESTABLIMENTS
CONSULTING D'OBRES

Closa del Llop, 31 - Apartat de Correus, 24
Tel. 972 77 04 71
L'ESCALA



MOTOS BOSCH

VENDA
REPARACIÓ
RECANVIS DE MOTOS
I BICICLETES

C/ Ave Maria, 13
Tel. 972 77 46 04
C/ Sant Pere, 73
Tel./Fax: 972 77 06 45
17130 **L'ESCALA**

HOTEL RESTAURANT

H VORAMAR

Passeig Lluís Albert, 2
Tel. 972 77 01 08
972 77 05 01
Fax 972 77 03 77
17130 **L'ESCALA**
(Girona - Costa brava)



PASTISSERIA · BOMBONERIA

FUNDADA EN
1854



R. MINISTRAL
SALA Nº 25 REG.º 202
MARANGES, 8 - TEL. 77 01 80
L'ESCALA
(COSTA BRAVA)

FAR

gestions

Port d'en Perris, 4
Apartat 198
17130 **L'ESCALA**
Tel. i Fax 972 77 30 69

NOVETATS MARGARIDA

ARTICLES DE PELL

Maranges, 22
Telèfon: 972 77 00 87
L'ESCALA

VISIÓ D'UNA ESTRUCTURA NATURAL

La Roca del Cargol emergeix majestuosa, solitària, emblemàtica i triomfadora de la immensa massa marina que l'envolta.

La seva natural i extraordinària bellesa incita l'interès de contemplar una de les roques més característiques de la nostra vila.

Cap contratemps ha pogut contra ella. Des que existeix s'ha mantingut ferma i corpulenta en el lloc d'origen.

Sorgeix del mar i contempla la vila. És el punt de mira de tots els vents i víctima del flux i reflux de la mar i de gegantines onades. Però la seva vitalitat la capacita per plantar cara a les inclemències del temps, principalment al seu acèrrim enemic, el vent que l'ataca des del nord, conegut per Tramuntana.

El vent imprevisible, quan bufa fort, provoca i enfurisma l'aigua marina, la qual manifesta el seu furor amb ones colossals i embogides que cobreixen l'alçària de la roca, sumida en una espessa i blanca escuma salada.

Ella segueix inerta, res no la immuta, ni els forts embats de les ones poden abatre-la; més aviat l'embelleixen, fa sortir a la llum la seva natural formositat quan el vent minva. Aquesta circumstància la converteix en la destacada protagonista d'un natural, meravellós i gratuït espectacle, creant un preciós centre d'atenció de molts admiradors de la natura marina.

La seva privilegiada situació, prop de la Platja de les Barques (La Platja) l'enorgulleix i satisfà i a l'estiu, època que aglomera més admiradors, se sent més valorada.

El seu natural atractiu li dóna una inusitada i merescuda categoria que fa que alguns banyistes experts en natació puguin trepitjar el roquissar "in situ" quan hi arriben nedant des de la Platja.



Bodega
Can Ratxelet



Ctra. Viladamat-Palafrugell, km. 4,5
Tel. 972 77 45 00 - 17130 L'ESCALA



**FINQUES
"XAXU" S.L.**

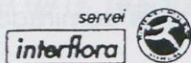
GESTOR INTERMEDIARI
EN PROMOCIONS I EDIFICACIONS
(G.I.P.E.) TITULAR PROFESSIONAL Núm. 985

LLOGUERS, COMPRA, VENDA
AGENCIA:

Carrer Ave Maria, 10 - Tel. 972 77 15 40
Apartat correus 90 - 255 - Fax 972 77 35 23
17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)
w3.finquesxaxu.com - info@finquesxaxu-com

CENTRE DE JARDINERIA

HORTIFLORA
JARDINERIA - FLORISTERIA



Avgda. Riells, 20
Tel i fax 972 77 12 71
17130 L'ESCALA
E-mail: hortiflora@interflora.es

Snack - Bar - Cafeteria

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu
Tel. 972 77 16 01
L'ESCALA

XARCUTERIA

ROCA
FUNDADA L'ANY 1825

*Embotits artesanals
cria, matança i elaboració pròpia*

Avgda. Girona, 59, Local 1
Tel. 972 77 39 21

**NOVETATS
TUTI**

*Merceria, Llenceria
Perfumeria*

C/ del Port, 41 - Tel. 972 77 07 56
L'ESCALA

La Roca del Cargol és visible de dia i de nit. Al capvespre quan l'ambient marí s'obscurix i és l'estiu, uns potents focus, a la Mar d'en Manassa i a la Punta, la fan visible des de diferents indrets. Tot un espectacle nocturn digne d'admiració, del qual l'estiu passat no vam gaudir perquè els focus no van ser instal·lats.

Ha servit de model a nombrosos artistes-pintors, fotògrafs-professionals, etc. els quals han evocat la memorable figura natural, fent-la perpètua i accessible a totes les generacions i en tot moment.

És un monument històrico-artístic natural que sobresurt i predomina per omplir de glòria els escalencs, per immortalitzar una natura viva i per a perpetuar-se com a part inseparable d'una vila que la considera un bocí de la seva pròpia vida.

L'il·lustre compositor de sardanes escalenc, Josep Vicens i Juli, més conegut per "l'Avi Xaxu" immortalitzà la Roca del Cargol amb la sardana que porta aquest nom.

Amb ocasió de la Diada de l'11 de setembre, enalteix la senyera catalana entre el seu roquissar com un noble i patriòtic estendard que simbolitza el nostre preat catalanisme.

És una roca que no pot desaparèixer perquè la seva missió és mantenir-se intacta al seu lloc de naixença, mentre observa l'evolució de la nostra població i segueix essent una bella prominència del mar, el qual, tot i la seva acció destructora, li segueix donant vida.

Pilar Pellicer, de Gispert
L'Escala, a 8 d'abril de 2003



T.V. L'ESCALA

Canal 24 UHF

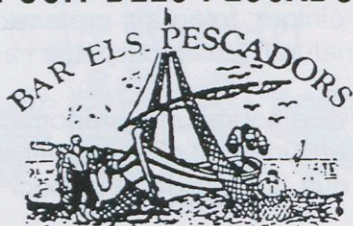
l'informatiu

EO !

Tel. i fax: 972 77 28 94

<http://brz.es>

Bar Restaurant EL PÒSIT DELS PESCADORS



Port La Clota - Tel. 972 77 02 83
L'ESCALA



VIVEROS - PEPINIERS - NURSERIES

vivers moner

Ctra. St. Mori, Km. 2,5
Tel. 972 56 00 33 - Fax 972 56 02 61 Tel. 972 77 13 26
17483 BÀSCARA (Girona) 17130 L'ESCALA (Girona)



www.burgerking.es



ANXOVES - SARDINES
CONGELACIÓ - BOQUERÓ

Closa d'en Ilop, 40
17130 L'ESCALA (Alt Empordà)
E-mail: soles@grn.es-http://www.grn.es/soles
Apartat de Correus 210
Tel. 972 77 03 57 - Fax 972 77 41 71
CATALUNYA - EUROPA



PRODUCCIÓ NATURAL I ARTESANA
INGREDIENTS: ANXOVA, SAL I AIGUA
TEL. 770820 - R.S.I. Nº 12.242/GE - P.A.NET 1200 GRS. - CONSERVAR ENTRE 5º I 12º C



Hotel Can Miquel
Restaurant Montgó Park

Platja de Montgó
Tel. 972 77 14 52 - 972 77 10 02
17130 L'ESCALA Girona - Costa Brava

LA ROCA DEL CARGOL

Les onades besen l'Escala
on les barques prenen el sol.
Oh! bell indret magnífic
enfrent la Roca del Cargol.
Platja bella on el pescador
s'hi extasia amb goig i amb amor,
vibra en l'aire el cant que enamora
al rítmic compàs d'escàlems i remes.
La gaubança a gratient
dolça i escaient.

Esguardant la forta Roca
cants vibrants la cobla toca
i els dansaires van dansant,
dansant, l'anella fent gran.
Cada cor ardit exhala
l'alegria de l'Escala
vila que resplendeix com un sol.
Oidà! saltironant quin goig que fa, oidà
tota la gent de l'Empordà.
Canta tenora la meravella
del brau fadrí i la donzella
que units de mans forgen l'anella,
que glossa alegrement
el llur enamorament.
Canta tenora
que els cants que s'endú el vent
la Roca els sent.
S'ha desclòs l'encís,
el mar blau es llis,
enfrent la immensitat
somriu l'enamorat
gosant, rient, dansant, saltant,
rient, dansant, saltant.
La Roca del cargol
escolta el contrapunt del flabiol
impàvida, expectant,
joiosa dels encants que té al voltant.
La Roca del Cargol
esguarda estoicament tot el redol
i amb aire triomfal
no tem ni el temporal.
Rocam, ardit,
fort adalid,
dóna'ns l'arrel
i força a l'esperit.

CINC GENERACIONS
AL SERVEI DEL
CLIENT



Ad'a

NUMS:
11.154 - 13.976
51.193 - 69.129

VICENS ASSESSORIA

Assessoria d'Empreses,
Assessoria Fiscal, Comptable
i Financera

VICENS MEDIADORS

Agència d'Assegurances de:
Núm. Registre: 1170688



Av. Girona, 34 - Apartat de Correus, 33
assessoria@vicens.es - mediadors@vicens.es
Tel.: 972.77.04.24 - Fax: 972.77.41.48
17130 L'ESCALA (Girona)

FLECA PASTISSERIA



Sancho



Carrer Major, 9 - Tel. 972 52 01 82
L'ARMENTERA

Pintura i Decoració

Lluís Romero Bruguera

C/ Gregal, 26
Telèfon: 972 77 32 21
17130 L'ESCALA
(Girona)

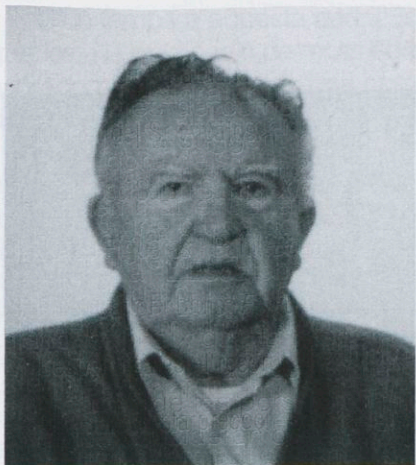
ELECTRICITAT - AIGUA - GAS
CALEFACCIÓ - AUTOMATISMES
RECS PER ASPERSIÓ
AIRE CONDICIONAT

Instal·lacions

Josep Alech

C/ Romans, 21 - Telèfon 972 50 33 84
17600 FIGUERES

ADÉU A UN BON AMIC I RELLEVANT ESCALENC



El dia 23 de març passat ens deixava per sempre Joan Vicens i Mension, col·laborador immancable i entusiasta dels llibrets dedicats cada any a l'Aplec de la Sardana i de la Festa Major, a més d'altres publicacions. Enguany no ha estat a temps a enviar-nos la seva aportació que ja ens havia promès. Tenim, però, el seu adéu, un bell adéu que ens tenia preparat amb previsió de fa un quant temps i que tenim el deure d'incloure en aquestes pàgines, perquè estem segurs que aquest hauria estat el seu desig. Descansi en pau.

COMIAT

Adéu, adéu, volguda Vila,
adéu-siau la meva mar,
marxo cap a la llunyania...
marxo per a mai més retornar.

Els teus carrers guiaren
els meus passos d'infantó,
en el teu Si, feliç vaig créixer,
al mig de gent que estimo jo.

Avui, però, per llei de vida
amb condol t'he de deixar,
adéu.siau, Vila Marinera,
mira per mi la blava mar,
mira-la, mira-la sens mai fatigar-te'n,
jo ja no la puc pas contemplar!

Joan Vicens i Mension



La Principal de l'Escala, l'any 1925

Drets, d'esquerra a dreta:

Josep M. Vilà, Cinto Hereu, Salvador Tassis, Lluís Cotxo, Josep Figueres Boac, Ramon Tassis (fill), Francesc Llompart.

Asseguts:

Francesc Sala Ximinis (avi Xiquet), Ramon Tassis (pare), Francesc Sala Flaqué (pare Xiquet), Joan Puig (Joan de Pals).

LA PRODUCCIÓ BIBLIOGRÀFICA DE L'ESCALA

D'un temps a aquesta part, l'Escala s'està enriquint, culturalment i històricament, gràcies a la publicació de molts llibres que fan referència a la població. En molts d'ells, hi predomina la imatge gràfica que és la millor manera de guardar els antics records del poble. Bé prou que ho diu el refrany: Val més una imatge que mil paraules.

Una altra cosa important és que, quasi tots els llibres tenen en comú l'haver estat editats per l'**Ajuntament de L'Escala**, sense l'ajut del qual, difícilment, s'hauria pogut acumular tanta bibliografia local. I molts dels que no en foren editats, sí que reberen l'impuls municipal pel fet d'haver estat presentats a l'Ajuntament del nostre Municipi.

Només parlaré de la producció literària a partir del 1940, i més concretament dels últims anys, que és quan s'intensifica la publicació de bibliografia local. Anteriorment podem afirmar que la publicació editorial local era nul·la.

Exposant-me a involuntaris oblits, que des d'ara en demano disculpes en cas de produir-se, intentaré agrupar tota l'obra publicada. D'aquesta manera la tindrem tota reunida i quan la vulguem consultar potser ens resultarà més fàcil utilitzar-la i fer-ne un judici global.

Tenia els meus dubtes, però al final m'he decidit per incloure-hi totes les publicacions, des de les més humils, amb poca aparença de llibre, fins les més exuberants i cares, jo en diria de cinc estrelles, llibres que pel seu fons i la seva forma adornen una biblioteca, tot i que aquesta no ha de ser la seva principal finalitat. Al cap i la fi, tots, importants i, en aparença, menys importants, pretenen el mateix: escriure i guardar pàgines valuoses de la història local, literària i gràfica, en les seves múltiples i més variades facetes.

Iniciem la nostra tasca, tot procurant guardar un ordre cronològic, almenys d'any a any, en la seva aparició al públic. Són els següents:

CONTRA LA FALSA SARDANA

Autor Lluís Albert

Llibre de 104 pàgines, en el qual, en Lluís, fa una defensa numantina de l'autèntica sardana, dansa que, com ell molt bé diu, fou, en els seus inicis, patrimoni exclusiu de l'**Empordà** i comarques gironines veïnes. Planta una lluita frontal a la innovació de ballar els curts amb els braços caiguts, en la qual tasca no si troba sol, puix que l'avalen testimoniatges molt aclaparadors, com el de **Vicens Bou**, de Torroella de Montgrí, i en **Josep Vicens Juli**, de l'Escala, el popular "**Avi Xaxu**", entre molts altres. En el llibre apareixen, igualment, moltes cartes en defensa de la sardana publicades a Destino i l'adhesió incondicional de molts alcaldes de la comarca, entre ells el de l'Escala, el Sr. **Jaume Sureda**.

El llibre tingué molta acceptació entre els veritables amants de la nostra dansa.

Editat el 1953

L'ESCALA. Cementiri Marí i Alfolí de la Sal.

Aquest petit llibre, de 51 pàgines, fou presentat al públic per la **Comissió de Defensa de l'Arquitectura Popular**, en plena transició política de l'anterior règim a l'actual. Els autors hi reivindiquen la no desaparició del **Cementiri Vell** i per altra part la conservació i rehabilitació de **l'Alfolí de la Sal**, edifici considerat, per dita Comissió, com "una mostra valuosíssima d'arquitectura tradicional, i alhora és una de les cases més antigues i amb més tradició de la vila". S'hi acompanyen fotografies de l'Escala antiga i la del temps que publicaren el llibre, la majoria de les quals, actualment, ja tornen a ésser desfasades.

Publicat el 1978.

MASSANET, OBRA 1926-1968

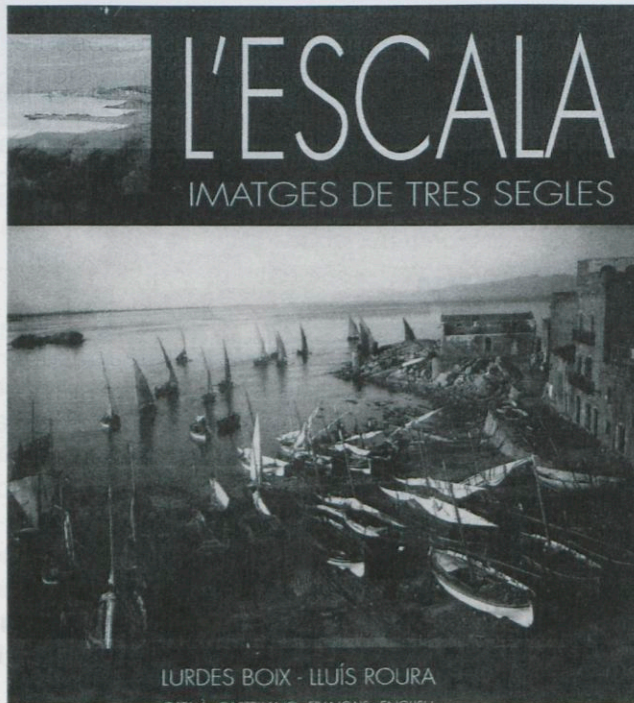
Amb motiu de celebrar, el **Museu Monogràfic d'Empúries**, els 70 anys de l'inici de les excavacions, el seu Patronat publicà un petit recull de l'obra de **Joan Massanet**, alhora que exposava, en una sala del Museu, unes quantes obres del pintor escalenc, home enamorat d'Empúries, amor que reflectí en molts dels seus quadres.

Editat el 1979

EL PINTOR MASSANET DE L'ESCALA

Autor: Narcís Pijoan

Aquest llibre forma part de la col·lecció de **Monografies Empordaneses, sèrie artistes**, moviment artístic amb seu a Figueres. Obra de 146 pàgines,



dins la qual s'inclou la traducció al castellà, a càrrec de **Juli Molons**. És tractada de la biografia del nostre pintor començant pel seu marc familiar, continuant en el II capítol pel **Joan Massanet**, home, i acabant en el III per estudiar profundament l'artista i la seva obra. El llibre inclou imatges personals i familiars i tot un seguit de fotografies, en blanc i negre i en color, de la millor producció pictòrica del nostre recordat artista.

Publicat el 1979

RECUPERACIÓ DEL CEMENTIRI VELL

Autors: Benet Cervera i Assumpció Alonso

De fet, com arquitectes que són, presenten, encarregat per l'**Ajuntament**, un projecte innovador del Cementiri, el qual, a la llarga, no fou acceptat. Fan, a més, un breu repàs als cementiris en general i més concretament a la història del nostre **Cementiri Marí**.

Editat el 1986

50 ANYS COL·LEGI PÚBLIC EMPÚRIES

Llibret de 72 pàgines, editat pel **Col·legi Públic Empúries de l'Escala**. El dibuix, la portada i la coordinació són d'en **Jordi Piqué**, actual professor del centre. L'autor de les notes històriques dels col·legis de l'Escala, és en **Joan Morera i Desel**, antic professor. Hi figuren, també, articles d'antics professors i professores i d'ex-alumnes. No hi manquen, tampoc, les habituals fotografies de grups escolars que cursaren els estudis primaris en el centre.

Editat el 1987.

L'ESCALA, Certamen literari

Petit llibret de 72 pàgines en el qual es publiquen les obres premiades en el primer Certamen Literari del **III Centenari de la Parròquia de Sant Pere de l'Escala (1682-1982)**

Editat el 1989

JOSEP ESQUIROL, la memòria de paper.

Llibre de 56 pàgines. La seva realització i organització anà a càrrec de la **Fundació de la Caixa de Barcelona**, amb la col·laboració del **Departament de Cultura de la Generalitat i la Fundació Joan Miró de Barcelona**.

És una selecció de les millors fotografies de **Josep Esquirol**, les quals foren mostrades al públic en una exposició que tingué lloc, l'any 1990, a Barcelona i que nosaltres tinguérem l'ocasió de visitar per iniciativa pròpia.

La part literària es limita a l'exposició de les principals dades biogràfiques d'aquest home, tan polifacètic, com fou en **Josep Esquirol**, i que tant de nom ha donat a l'Escala, sobretot per la seva professió d'excel·lent fotògraf.

El llibre fou editat el 1990.

II CERTAMEN LITERARI L'ESCALA

El llibre publica els articles premiats. Són els següents: *Aproximació a les barraques de vinyataire*, de **Pere Cortés i Morera**; *12 Preludis -L'Escala Empúries-*

Ulisses, de **Teresa Badia i Vidal**; *Recordant Antígona a Empúries*, de **Núria Viñas i Pujolràs**; *Remembrances*, de **Montse Pellicer i Gusó**; *Una aventura viscuda a l'Escala* d'**Eva Font i Mercader**; *Vacances a l'Escala*, de **Carme Gonzàles i Mancilla**, i *Passejant vora la mar de l'Escala*, de **Benjamí Bofarull i Gallofre**.

Editat el 1990

EL CEMENTIRI VELL. Allò que ens contenen els Arxius.

És el número 1 de la col·lecció editada per l'**Ajuntament de l'Escala "Monografies locals"**. La seva autora és **Mercè Vila Mitjà**. Amb proves i documentació, descriu la història del vell cementiri, –l'anomenat, darrerament, Cementiri Marí–, en el transcurs dels 133 anys d'existència. Històricament, es troba situat entre el primer que existí al costat de l'església parroquial i l'actual, inaugurat l'any 1970.

El llibre fou editat l'abril del 1991

40 ANYS D'HOMENATGES A LA VELLESA

Un exhaustiu resum d'articles, poesies, portades de programes, relacions de participants a la festa i estadístiques referits a la història dels homenatges en els seus primers quaranta anys d'existència a la població. Les fotografies són abundants i molt emotives.

La comissió encarregada de la confecció del llibre estava constituïda per: **Caterina Andreu, Jordi Piqué, Dolors Poch, Carles Pous, M^a Rosa Pous, i Rosa M^a Sau.**

Editat el 1991

TENNIS DE TAULA, 25 anys com a club federat.

El llibret fou publicat amb motiu de complir l'entitat del "**C.E.R L'Escala**" les noces d'argent de la seva secció més representativa, com és el tennis taula, la que més glòria l'hi ha donat i, si no, atenció al detall: aquell mateix any, el 1992, ascendia a la Divisió d'Honor estatal, de la qual ja no se n'ha separat més.

La salutació als lectors del llibre, la feia el president del C.E.R., el molt recordat i benllogat **Joaquim Ballesta Ros**. En **Lluís Vilabré** ens parla de les arrels del Ping-Pong a l'Escala, i el seu germà, en **Josep**, ens relata tot un seguit de curiositats i anècdotes. En **Fèlix Guanter**, principal responsable del Tennis Taula l'any que pujà a la divisió d'honor, i persona totalment lliurada a dit esport durant molts anys, ens fa un resum literari i fotogràfic des de la temporada 67-68 a la temporada 91-92, que és quan es compleixen els 25 anys de la història del tennis taula a L'Escala. Acaba fent un breu resum del que es portava jugat de la temporada 92-93, amb un començament molt esperançador.

Editat el 1992

ACTES DE LES PRIMERES JORNADES D'ESTUDI SOBRE LA VIDA I L'OBRA DE CATERINA ALBERT I PARADÍS "VÍCTOR CATALÀ".

Una publicació a cura de **d'Enric Prat i Pep Vila.**

Editada amb el patrocini de **l'Ajuntament de l'Escala i de l'Abadia de Montserrat**

Extens volum de 596 pàgines, totes encaminades a estudiar científicament l'important fons literari de la nostra gran escriptora, **Víctor Català**".

Editat el 1993

DOMÈNEC GAMITO I FONT

Libret de 26 pàgines, editat amb motiu de l'homenatge dispensat a **Domènec Gamito**, per la seva llarga vida professional relacionada amb les ruïnes d'Empúries. L'homenatge era també un record pels seus familiars ascendents, dels quals heretà l'interès i la dedicació a Empúries. Per tal motiu, **l'Ajuntament** li concedia la primera medalla de la Vila que s'atorgava a un escalenc.

Editat el gener del 1993

ANTONI VILA I GIMBERNAT

Libret de 34 pàgines, en el qual figuren les dades biogràfiques del que fou, durant llargs anys de la seva vida, eficaç i excel·lent mestre de primera ensenyança, a l'Escala. S'hi inclouen articles d'en **Josep Vilabré Ballester**, **Pilar Pellicer Parals**, **Joan Morera Desel** i **Magdalena Moreno Carmona**.

Fou editat en motiu de l'homenatge retut al senyor **Vila**, alhora que se li concedia, molt merescudament, **la medalla de la Vila**.

Editat el setembre del 1994.

CANÇONER DE L'EMPORDÀ

Autor: Lluís Albert Ribas

Recull de 46 cançons populars inèdites, harmonitzades per a piano, amb les lletres corresponents. A més, el llibre inclou dades històriques relacionades amb els temes glossats. L'obra també té un apèndix sobre aspectes relacionats amb la personalitat de **Caterina Albert "Víctor Català"**.

Publicat el 1994

l'ESCALA, 1931-1947. (República- Guerra Civil)

La seva autora, la **Mercè Vila Mitjà**, ens fa una aproximació als anys de la Guerra Civil a l'Escala, començant pels anys de la República i acabant amb els difícils de la post guerra. Amb aquest treball, l'autora obtingué el 1992, el doctorat en Història Moderna i Contemporània.

És el número 2 de les monografies locals.

Publicat el 1994

25è ANIVERSARI DE L'AGRUPACIÓ SARDANISTA "AVI XAXU"

Un llibret de 90 pàgines recordant aquesta efemèride.

La seva modesta edició no ens priva que en parlem, ja que les seves pàgines són la història d'aquests 25 anys, un quart de segle, referit a l'activitat sardanista d'aquesta agrupació, dedicada, sobretot, a l'ensenyament, a la mainada, de ballar sardanes. Els articulistes, tots de la població, fan un repàs a aquesta franja històrica local, també interessant..

Publicat el març del 1994

l'ESCALA, imatges i records.

És una selecció de 60 fotografies cedides per l'arxiu municipal de l'Escala i col·leccions particulars de: **Guy Alberd, Rafael Bruguera, Salvador Feliu, Domènec Gamito, Teresa Paltré, Joan Pellicer, Miquela Torres i Lluís Vilabrú.**

L'únic text que conté és un pròleg de la **Lourdes Boix** i els peus de foto, breus, però molt ben encertats i precisos, són també d'ella.

Editat l'any 1995.

L'ESCALA, imatges per a un somni.

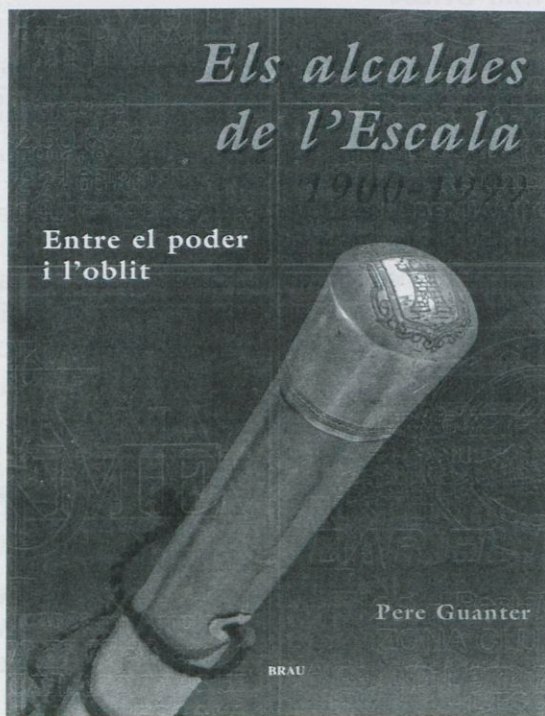
Les moltes fotografies de l'Escala que hi apareixen, són, no cal dir, del fotògraf local **Josep Esquirol**. Responsable de la publicació n és la **Lourdes Boix** i en **Ramon Pujolboira** és l'autor de les pintures, dibuixos i aquarel·les que embelleixen aquesta molt ben presentada obra. Els textos són variats i corresponen a diferents autors.

La part literària és escrita en català, castellà, francès i anglès.

El llibre fou editat el 1995.

JOSEP VILABRÚ I BALLESTER

Llibret de 46 pàgines. Conté dades biogràfiques d'en **Josep Vilabrú**, a més d'articles de reconeixement i amistat, envers ell, signats per diferents persones i



entitats del poble. Fou publicat amb motiu de l'homenatge que l'Ajuntament li va retre, en el transcurs del qual se li concedí la medalla de la població.

Editat el 1996

L'ESGLÉSIA DE L'ESCALA Allò que contenen els arxius

Autora: Mercè Vila Mitjà.

Tal com reflecteix el títol de l'obra, l'escriptora incideix molt en la transcripció de documents d'arxiu i amb una bona profusió de fotografies d'entre les quals en destaquen, quatre de referides a l'incendi de l'església parroquial, el 1936.

Editat el 1997

HISTÒRIA DEL FUTBOL a L'Escala. 1912-1997

És la principal aportació al 75 aniversari del futbol local, com a club federat, entre els anys 1922 al 1997. Els que van del 1912 al 1922, són els anys que es practicà el futbol sense gaires reglaments i adhesions a organismes oficials. Els dos focus principals d'aquest nou esport, foren els sengles ateneus existents, a l'època, al poble: com foren el "**Víctor Català**", amb el seu equip "**Víctor Català Futbol Club**" i el "**d'Art i Cultura**", amb el seu conjunt "**Emporità, Futbol Club**."

Llibre de magnífica presentació, si bé auster i estalviador, ja que llevat de la fotografia de la coberta, la resta són en blanc i negre.

Obra sense autor o autors amb nom i cognoms. La realització es deu a l'aportació d'un bon grup de gent amant del futbol local que, des de l'anonimat, hi treballà de valent, amb esforç i sacrifici, durant molt temps, cosa no gaire corrent avui dia.

Publicat l'abril del 1998

POSTALS DE L'ESCALA

Recull de poemes esventats sota tamarius, amb regust de salabor del mar blau, banyant roques i esculls.

El seu autor és en **Jaume Comas Grau**, barceloní però amb un cor poètic enamorat de l'Escala com bé ho demostren els seus poemes.

Editat l'any 1998

LA MORFOLOGIA DEL LÈXIC DE SOLITUD DE VÍCTOR CATALÀ.

Autora: Montserrat Villas i Chalamanch

Aquesta obra obtingué el **Premi Josep Massot i Palmés**, de la **Fundació Salvador Vives i Casajuana**, 1996. L'autora del llibre, despulla morfològicament parlant, l'obra mestra de la nostra escriptora, com és la seva novel·la **Solitud**, de la qual celebrarem, d'aquí a dos anys, el seu centenari. En fa un estudi exhaustiu, profund, síl·laba a síl·laba, paraula a paraula. Un llibre molt ben treballat científicament.

Editat per l'**Ajuntament de l'Escala i Publicacions de l'Abadia de Montserrat**.

Publicat el 1999

L'ESCALA, QUATRE CENTENARIS

Si bé l'autora dels breus, però escaients comentaris literaris, és la **Lourdes Boix**, podríem afirmar que aquesta obra es deu a tota la població, la qual col·laborà i participà en bloc a les quatre festes, com foren les de la llum, la de l'aigua, la de la sal i la del foc.

Està escrit en quatre idiomes: català, castellà, francès i anglès.

És un resum fotogràfic, molt qualificat i extens, en color, de les quatre celebracions. La presentació del llibre és magnífica.

Editat l'any 1999.

JOAN MASSANET JULI

Amb motiu de l'homenatge que se li va dedicar el 22 de maig del 1999, en ocasió del seu centenari (1899-1999), l'Ajuntament edità un llibret en el que consta una breu biografia del senyor **Joan Massanet**, pintor, farmacèutic i alcalde. La publicació es recrea, sobretot, a ressaltar l'obra artística del pintor escalenc, unes mostres de la qual, es publiquen en el llibre.

Editat el 1999

MIL ADAGIS, recopilats per Caterina Albert.

El pròleg, la selecció dels refranys i les oportunes notes i comentaris, referits a alguns d'ells, són obra del nebot i fillol de l'escriptura, en **Lluís Albert i Rivas**.

Segurament que alguns d'aquests adagis són els que, de tant en tant, escrivia la senyora **Caterina Albert** en una llibreta quan jo, de jove, l'anava a veure les tardes de molts diumenges. Recordo, com si fos ara, el tinter i la ploma escolar que tenia dintre una cassoleta posada al seu costat esquerre, sobre el mateix llit.

És el número 4 de la col·lecció "Monografies locals".

El llibre fou editat el 20 d'abril del 2000.

RAFEL RAMIS

En ocasió de l'exposició de pintures d'en **Ramis**, celebrada en la sala municipal, l'Ajuntament edità un quadern en el qual figuren les millors obres de l'artista juntament amb dades biogràfiques seves. Part de la seva obra pictòrica fou realitzada a l'**Argentina** i al **Perú**.

És el catàleg número 1 de la Col·lecció "Pintors de l'Escala"

Publicat el 2 de setembre del 2000

QUADERN D'EMPÚRIES

Autora: Núria Esponellà.

Llibre de poemes, gestat, tal com escriu la pròpia **Núria**, al llarg de moltes passejades pels camins que porten de l'Escala a Sant Martí d'Empúries. **Núria Esponellà** és una escriptora en progrés constant, molt relacionada, darrerament, amb l'Escala, un peó més que pot ajudar a realçar la cultura local.

Editat el novembre del 2000

CATERINA ALBERT/ VÍCTOR CATALÀ.- La voluptuositat de l'escriptora.

Autora: Francesca Bartrina

Treball científic, profund, selecte. En aquest llibre estudia l'entusiasme creatiu i la sensualitat de **Caterina Albert**, característiques que **Bartrina** considera pròpies de tota la producció literària de l'escriptora escalenca: el teatre, la poesia, les pàgines autobiogràfiques i, per descomptat, l'obra narrativa.

Editat el 200

L'ESCALA, un exemple de supervivència.

Autora: Marina Esteban i Sastre.

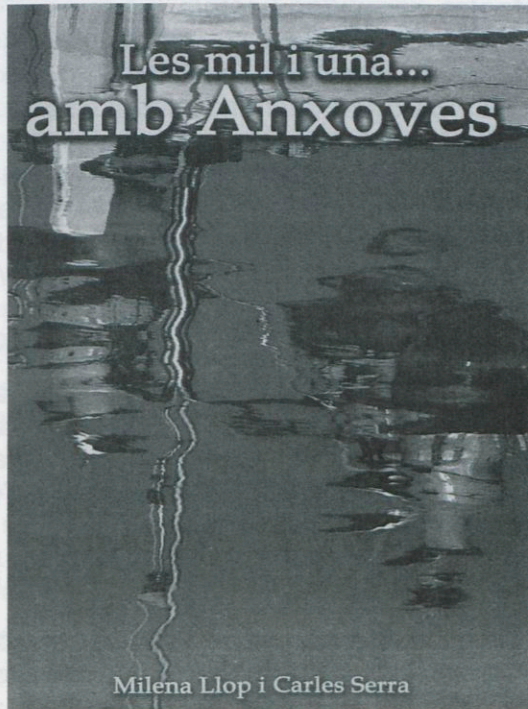
És una monografia basada en la tesi de la seva llicenciatura, dirigida pel **Dr. Jordi Nadal Oller**. Es tracta d'un treball d'investigació sobre la nostra població, profund i molt ben elaborat, el qual ens apropa als orígens històrics de l'Escala incidint en el seu procés econòmic i comercial des dels seus orígens. S'hi noten les hores i hores d'estudi i investigació transcorregudes, sobretot, en l'arxiu parroquial.

És el número 5 de les Monografies Locals.

Editat el 25 de maig del 2001.

JOSEP PUIG I CADAVALCH, EMPÚRIES I L'ESCALA

Llibre editat per l'Ajuntament de l'Escala i pel Museu d'Arqueologia de



Catalunya-Empúries, dins el context de les commemoracions de **l'Any Puig i Cadafalch**

Bona part de la vida d'aquest il·lustre arquitecte i historiador, està íntimament relacionada, de la mà de l'inefable **Emili Gandia**, amb Empúries i concretament amb els primers anys de les excavacions de les seves ruïnes.

És valuós el treball fotogràfic que apareix en aquest catàleg que breument comentem.

Publicat el 2001

LLUÍS ALBERT, un home apassionat

Autor: Joan Domènech i Moner

Tot i que editat fora de l'Escala, l'he volgut incloure dins la bibliogràfica local, ja que es tracta d'una extensa i ben treballada biografia d'un escalenc, si nó de naixement, sí d'adopció, com és en **Lluís Albert**. No cal cap presentació. Ell és un pilar bàsic de la cultura de l'Escala, per la qual tant ha fet i ve fent amb tanta prodigalitat i encert. Per alguna cosa l'Ajuntament el nomenà fill adoptiu de l'Escala i li concedí la medalla d'honor de la població.

Al final del llibre hi ha un interessant apèndix, on queda glossada l'obra literària i musical del biografat.

Publicat el 2001

MARTÍ ROURET, Mestre, republicà i català.

Autor: Salomó Marquès i Sureda

Es tracta de la biografia d'aquest escalenc, que, com bé diu el títol, fou mestre i polític republicà destacat, arribant a ser Conseller de Sanitat en el primer govern de guerra de **Lluís Companys**, l'any 1936. Més endavant era nomenat sots-secretari de la Presidència del Govern de la Generalitat.

Acabada la guerra civil, s'exilià a França, el 1939, i més tard, el 1942, a Mèxic, on morí el 1968 a l'edat de 66 anys, acompanyat solament del seu nebot.

Editat el 2001

MOISÈS BROGGI Memòries d'un cirurgià (1908-1945)

Es tracta d'una autobiografia, pertanyent a l'expressat període, que volem incloure també aquí, perquè el **Doctor Broggi**, si bé nasqué a Barcelona, passà llarg temps de la seva infantesa a l'Escala on tenia familiars molt propers i una bona colla d'amics. En el seu llibre parla llargament de les seves estades al nostre poble, deixant-hi fragments històrics d'indubtable valor. El seu llibre fou presentat a l'Ajuntament de l'Escala.

Editat el 2001

PUJOLBOIRA

Coincidint amb l'exposició pictòrica de **Pujolboira**, oberta al públic en la sala d'exposicions municipal, l'Ajuntament edità el quadern número 2 de la col·lecció "Pintors de l'Escala" dins el qual està continguda una mostra de les

obres del pintor establert a Albons, a més de les seves dades biogràfiques i una relació de les seves exposicions.

Editat el 2001

A LA DULA VÉS

Autor: Enric Casassas Simó

Llibre de poemes que conté un recull de la principal obra poètica d'aquest científic i investigador, molt conegut i arrelat a l'Escala, d'on és filla la seva vídua la Pepita Figueres.

El llibre està prologat pel seu fill, excel·lent poeta, Enric Casassas Figueres.

Editat l'abril del 2002

LA FLAMA OLÍMPICA A EMPÚRIES I L'ESCALA, DEU ANYS DESPRÉS. 1992-2002

Aquests faust esdeveniment, en el qual l'Escala tingué una participació destacada, no podia restar en l'oblit del silenci. Aquest llibre, editat per l'**Ajuntament de l'Escala** i pel **Museu de Catalunya-Empúries**, en vol ser un valuós i permanent record, literari però sobretot gràfic. La presentació del llibre, tant en el fons com en la forma, és molt digne i molt adient als fets recordats.

Publicat el 2002

L'ESCALA (vivències i records)

El seu autor, en **Joan Barceló i Coll**, divideix el seu llibre en dues parts: Vida del poble i Gent de l'Escala. Les dues contenen interessants i profunds articles sobre el poble, la seva gent, els seus personatges, el seu ambient... La majoria d'aquests articles foren publicats en la revista "l'Escalenc". El seu estil és elegant i d'elevada projecció literària.

És molt digna de ser tinguda en compte la participació de l'artista escalenc, en **Francesc Vila i Mitjà**, amb un seguit d'aguts i escaients dibuixos que fan molt més interessant i acollidora l'obra.

Publicat el 2002

II JORNADES D'ESTUDI. VIDA I OBRA DE CATERINA ALBERT I PARADÍS (VÍCTOR CATALÀ), 1869-1996.

A cura d'Enric Prat i Pep Vila.

El llibre, patrocinat per l'**Ajuntament de l'Escala** i per l'**Abadia de Montserrat**, és un repàs als treballs d'investigació de l'obra literària de Víctor Català, realitzats durant aquestes jornades d'estudi.

Editat l'any 2002.

ENRIC CASASSAS I SIMÓ

Llibret de 54 pàgines publicat en ocasió de l'homenatge retut al **Dr. Casassas**, científic, humanista i escriptor, el dia que se'l declarà fill adoptiu de

l'Escala i se li concedí la medalla d'honor a títol pòstum. Conté dades biogràfiques de l'homenatjat i un recull de fotografies de moments puntuals de la seva vida.

Editat el 20 d'agost del 2002

L'ESCALA, IMATGES DE TRES SEGLES.

Autors: Lourdes Boix, responsable dels textos, i Lluís Roura de la part pictòrica, amb un gran desplegament d'obra de pròpia producció. El voluminós llibre és un repàs a l'Arxiu Fotogràfic Municipal de la vida de l'Escala, al llarg de la seva curta història.

La part literària està escrita en català, castellà, francès i anglès.

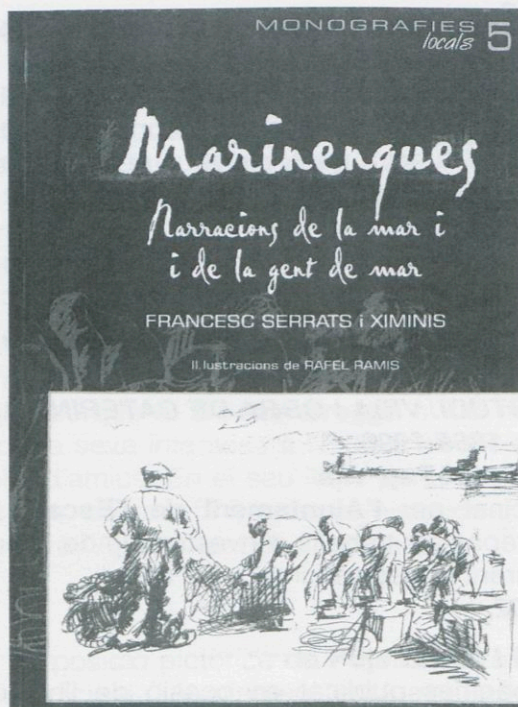
Presentació, composició i edició de gran categoria que deixa molt enlaire el nom de L'Escala.

Editat el 21 de setembre del 2002

ELS ALCALDES DE L'ESCALA 1900 – 1999. ENTRE EL PODER I L'OBLIT.

Autor: Pere Guanter

Un llibre que, com el seu títol indica, és la història dels alcaldes que governaren el Municipi de l'Escala durant el segle XX. Hi ha una gran profusió d'estadístiques i dades molt importants dels temps que els tocà governar. De cada alcalde hi ha un resum fotogràfic.



Treball molt ben realitzat. El fons i la forma del llibre rivalitzen en grans mèrits.

Editat el gener del 2003

HISTÒRIA DEL CARNAVAL A L'ESCALA

L'autoria del llibre, en la seva part literària, es deu a **Lourdes Boix, Josep Clos, Josep Vilabrú, Jordi Guinart, M.Rosa Portell, Rosa Ribera, Pere Guanter, Jordi Boix i Jaume Comas**. Tots ells hi participen amb un article, referit, òbviament, al carnaval local i a la seva història. La part més important del llibre és, naturalment, la fotogràfica, des dels inicis del carnaval a l'Escala, el 1911, fins els nostres dies.

Editat el febrer del 2003

LES MIL I UNA...AMB ANXOVES

Autors: Milena Llop i Carles Serra.

El títol ja ens avança el seu contingut: tot i més sobre l'anxova, el mar, la sal,...Hi desfilen artesans, vivències, anècdotes i receptes, moltes i molt suculentos receptes.

Presentació impecable, de luxe, amb fotografies a tota plana, d'artística qualitat.

D'aquest llibre, se n'han fet dues edicions, una en català i una altra en castellà.

Publicat el 2003

MARINENQUES Narracions de la mar i de la gent de mar

Autor: Francesc Serrats i Ximinis.

És un recull de narracions amb flaire de mar, de barques, de vents, de pinedes, de most, d'antigor. Personatges amarats de vivacitat, del tarannà diari, del repòs ben guanyat després d'anys de treball, de navegació, de contacte amb el mar.

Cal fer un esment a les il·lustracions del pintor escalenc i gendre de l'autor, en **Rafel Ramis**, que indubtablement donen un valor afegit al llibre.

La **Carme Serrats i Brunet**, filla de l'autor i vídua del pintor, és la que ha fet possible la publicació d'aquesta obra, la qual és la darrera que s'ha publicat a l'Escala quan escrivim aquestes línies. La rebo el mateix dia que lliuro aquests originals a la impremta. Es pot dir que encara fa olor de tinta. És el número 6 de les monografies locals.

Editat el 3 de maig del 2003.

No voldria acabar aquest resum, sense fer un esment a diverses publicacions que, si bé no són llibres pròpiament dits, sí que han recollit i recullen pàgines d'història local, contribuint que fins l'esdeveniment més insignificant del poble sigui historiat.

Recordem la revista local ***l'Escalenc***, que es publica mensualment, des del 1982, sense haver fallat un sol mes. ***Els llibres programes de la Festa Major***, des del 1972 i els de ***l'Aplec de la Sardana*** que ho fan des del 1976, editats pel

C.E.R. i el de la **Festa del Carnaval** que la seva junta publica anualment. I també els **Fulls d'Història Local**, dirigits per **Lourdes Boix**, amb les seves interessants monografies, de les quals s'ha pogut extreure informació molt útil a l'hora d'escriure alguns dels llibres abans esmentats. Citem **l'Arjau**, si bé publicat des d'un prisma polític i molt municipalista, segons el partit que governa.

També voldria referir-me als treballs gràfics, de gran fons històrico-visual, com són les carpetes de fotografies col·leccionades de **Josep Esquirol, Joan Lassús i Vernon Richard**, un total de 148 làmines amb les quals queden pràcticament cobertes les tres primeres parts del segle XX, a l'Escala. Actualment, el gironí molt arrelat a l'Escala, **Miquel Bataller i Fàbregas**, està produint tota una sèrie de fotografies de gran qualitat i de preuat valor històric local, que ben bé podran col·leccionar-se pròximadament en un o diversos quaderns fotogràfics, engruixint, així, la història gràfica de L'Escala, a cavall dels segles XX i XXI. Algunes de les seves fotografies apareixen en obres comentades en aquest treball.

En el camp visual, recordem els cinc vídeos editats per l'Ajuntament: **La Farandola, l'Escala acull la flama olímpica, l'Escala i el mar; Festa de la Llum, Festa de l'Aigua, Festa de la Sal i Festa del Foc.**

Tampoc vull passar per alt els calendaris monogràfics publicats des de l'any 1988 al 1994, molt ben dirigits i realitzats per en **Joaquim Armengol**, i els calendaris murals des del 1995 fins avui. No ens oblidem del **Còmic** que, sobre l'Escala, publicà el **Diari el Punt**, en col·laboració amb l'Ajuntament. És d'una gran utilitat la seva cronologia històrica aportada per **Lourdes Boix** com també els personatges que han fet història a l'Escala i una llarga galeria d'escalencs il·lustres.

Potser també poden aportar el seu gra de sorra a la història moderna de l'Escala, les cròniques locals i entrevistes fetes a escalencs que vaig publicar en el diari de Girona **Los Sitios**, al setmanari "**Ampurdán**" i a la revista **Canigó**, ambdós de Figueres, i en algun altre, des del 1953 fins no fa gaire, les quals guardo com a document d'arxiu.

I la cosa no s'acaba aquí, perquè tenim informació, quan escrivim aquest article, que hi ha algunes obres locals que estan a punt de ser presentades i de sortir a la llum pública. El lliurament, a la impremta, d'aquestes línies, no ens donarà temps de parlar-ne.

Finalment, jo afirmaria que, a la demarcació de Girona, podria donar-se el cas que l'Escala ocupés uns dels primers llocs, per no dir el primer, en aquesta faceta eminentment cultural i històrica, com és la producció biogràfica local. Estiguem-ne contents i agraïts envers tots els qui ho fan possible.

Ricard Guanter

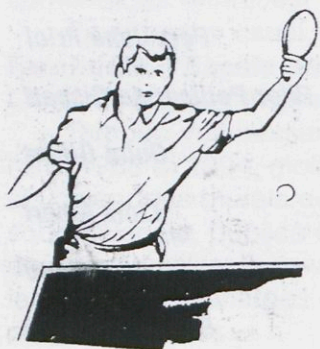
Índex

- 1 Salutació **Junta del CER**
- 3 Pubilla de la sardana, 2002
- 5 Convit del Sr. Alcalde **Josep M. Guinart**
- 7 Francesc Sala i Sastre, *Xiquet*
- 11 Josep Figueras i Bahí, *Boac*
- 13 Rafel Callol i Lluís, *Felito*
- 17 L'esperança és el record **Pere Juhé Priol**
- 21 Una sardanista precoç **Pilar Pellicer de Gispert**
- 25 Delfí Dalmau, clar i català **Quim Gibert**
- 29 A la memòria del compositor Domènec Moner i Bassart **Lluís Albert**
- 33 Sardanista escalencs **Vilabrú**
- 37 Santa Màxima **Cartell del 1940**
- 39 Vetllem per la sardana genuïna **Joaquim Armengol**
- 43 Bella Costa Brava, sardana coral **Víctor Català**
- 44 Programa
- 47 Sardanes de Festa Major **V. Ll. (escalenc d'adopció)**
- 51 Begur, gent de poc cor **Lluís Colomeda i Sastre**
- 55 Clamor de guerra **Joan Barceló i Coll**
- 57 Visió d'una estructura natural **Pilar Pellicer i Coll**
- 61 La roca del Cargol **Lletra de Lluís Garriga**
- 63 Comiat **Joan Vicens i Mension**
- 65 La producció bibliogràfica de l'Escala **Ricar Guanter**

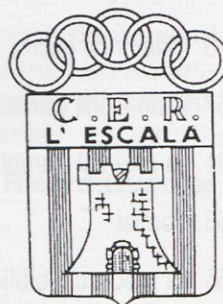
-El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a feiç terme.

NOTES:

La Comissió Organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.



Edita: CER L'ESCALA
Portada: F. X. Vilà-Mitjà
(900 exemplars)
Dip. Legal: GI-842/03
Imprimeix: Gràf. Canigó. Figueres





L'Aplec al Passeig de Lluís Albert

L' ANTIQUARI

Av. Riells, 58 - Tel. 972 77 28 86 - Fax 972 77 54 32 - 17130 L'Escala

PARC INFANTIL

RESTAURANT PIZZERIA L' ANTIQUARI RESTAURANT PIZZERIA L' ANTIQUARI RESTAURANT PIZZERIA



**corre,
anem-hi!**

- DISPOSEM DE PARC INFANTIL A L' INTERIOR DEL MENJADOR.
- DISPONEMOS DE PARQUE INFANTIL EN EL INTERIOR DEL COMEDOR.
- ZONE DE RÉCRÉATION POUR ENFANTS À L'INTÉRIEUR DE LA SALLE À MANGER.
- SPIEL-ZONE FÜR KINDER IM SPEISE-SAAL.
- CHILDRENS PLAY AREA INSIDE THE DINING ROOM.

L' Antiquari els desitja

Bon Aplec!

